|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:0 |  | 1 | #Chapter 5—John Wycliffe | | #Chapter 5—ໂຢຮັນ ວິຄຣິຟ | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:1 |  | 2 | ## | | ## | 100 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:2 |  | 3 | Before the Reformation there were at times but very few copies of the Bible in existence, but God had not suffered His word to be wholly destroyed. | | ກ່ອນ ການ ປ່ຽນ ແປງ ມີ ບາງ ຄັ້ງ ແຕ່ ມີ ພຣະ ຄໍາ ພີ ທີ່ ມີ ຢູ່ ພຽງ ຫນ້ອຍ ດຽວ, ແຕ່ ພຣະ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ທົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ອົງ ທີ່ ຈະ ຖືກ ທໍາ ລາຍ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:3 |  | 4 | Its truths were not to be forever hidden. | | ຄວາມຈິງຂອງມັນບໍ່ໄດ້ຖືກເຊື່ອງໄວ້ຕະຫຼອດໄປ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:4 |  | 5 | He could as easily unchain the words of life as He could open prison doors and unbolt iron gates to set His servants free. | | ລາວ ສາມາດ ແກ້ ໄຂ ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ຊີວິດ ໄດ້ ງ່າຍ ເທົ່າ ທີ່ ພຣະອົງ ສາມາດ ເປີດ ປະຕູ ຄຸກ ແລະ ເປີດ ປະຕູ ເຫລັກ ເພື່ອ ໃຫ້ ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ພຣະອົງ ເປັນ ອິດ ສະລະ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:5 |  | 6 | In the different countries of Europe men were moved by the Spirit of God to search for the truth as for hid treasures. | | ໃນ ປະ ເທດ ທີ່ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ ຂອງ ທະ ວີບ ເອີ ຣົບ ຜູ້ ຊາຍ ໄດ້ ຖືກ ກະ ຕຸ້ນ ໂດຍ ພຣະ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ເພື່ອ ຊອກ ຫາ ຄວາມ ຈິງ ສໍາ ລັບ ຊັບ ສົມ ບັດ ທີ່ ເຊື່ອງ ໄວ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:6 |  | 7 | Providentially guided to the Holy Scriptures, they studied the sacred pages with intense interest. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ນໍາ ພາ ໄປ ສູ່ ພຣະ ຄໍາ ພີ ບໍ ລິ ສຸດ ຢ່າງ ເປັນ ທາງ ການ, ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສຶກ ສາ ຫນ້າ ທີ່ ສັກ ສິດ ດ້ວຍ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຢ່າງ ແຮງ ກ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:7 |  | 8 | They were willing to accept the light at any cost to themselves. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ເຕັມ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຮັບ ເອົາ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ບໍ່ ວ່າ ຈະ ເປັນ ແນວ ໃດ ກໍ ຕາມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:8 |  | 9 | Though they did not see all things clearly, they were enabled to perceive many long-buried truths. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ເຫັນ ທຸກ ສິ່ງ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ, ແຕ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ ສາ ມາດ ເຂົ້າ ໃຈ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ຖືກ ຝັງ ໄວ້ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:9 |  | 10 | As Heaven-sent messengers they went forth, rending asunder the chains of error and superstition, and calling upon those who had been so long enslaved, to arise and assert their liberty. {GC 79.1} | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຜູ້ ສົ່ງ ຂ່າວ ທີ່ ໄດ້ ສົ່ງ ມາ ຈາກ ສະຫວັນ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ອອກ ໄປ, ໂດຍ ບໍ່ ມີ ສາຍ ໂສ້ ແຫ່ງ ຄວາມ ຜິດ ແລະ ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື, ແລະ ເອີ້ນ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ເປັນ ຂ້າ ທາດ ມາ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ, ໃຫ້ ລຸກ ຂຶ້ນ ແລະ ຢືນຢັນ ເສລີພາບ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 79.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:10 |  | 11 | Except among the Waldenses, the word of God had for ages been locked up in languages known only to the learned; but the time had come for the Scriptures to be translated and given to the people of different lands in their native tongue. | | ຍົກ ເວັ້ນ ແຕ່ ໃນ ບັນ ດາ Waldenses, ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ປິດ ໄວ້ ເປັນ ເວ ລາ ຫລາຍ ປີ ໃນ ພາ ສາ ທີ່ ຮູ້ ຈັກ ພຽງ ແຕ່ ສໍາ ລັບ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ເທົ່າ ນັ້ນ; ແຕ່ເຖິງເວລາແລ້ວທີ່ພຣະຄໍາພີຈະໄດ້ຮັບການແປແລະມອບໃຫ້ປະຊາຊົນທີ່ມີແຜ່ນດິນຕ່າງກັນໃນພາສາບ້ານເກີດຂອງເຂົາເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:11 |  | 12 | The world had passed its midnight. | | ໂລກໄດ້ຜ່ານໄປທ່ຽງຄືນແລ້ວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:12 |  | 13 | The hours of darkness were wearing away, and in many lands appeared tokens of the coming dawn. {GC 79.2} | | ຊົ່ວ ໂມງ ແຫ່ງ ຄວາມ ມືດ ໄດ້ ນຸ່ງ ຫົ່ມ, ແລະ ໃນ ຫລາຍ ແຜ່ນດິນ ໄດ້ ປະກົດ ວ່າ ເປັນ ເຄື່ອງ ຈັກ ຂອງ ຮຸ່ງ ເຊົ້າ ທີ່ ຈະ ມາ ເຖິງ. {GC 79.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:13 |  | 14 | In the fourteenth century arose in England the “morning star of the Reformation.” | | ໃນ ສັດຕະວັດ ທີ ສິບ ສີ່ ໄດ້ ເກີດ ຂຶ້ນ ຢູ່ ໃນ ອັງກິດ ເປັນ "ດາວ ດວງ ເຊົ້າ ຂອງ ການ ປ່ຽນ ແປງ ໃຫມ່." | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:14 |  | 15 | John Wycliffe was the herald of reform, not for England alone, but for all Christendom. | | John Wycliffe ເປັນ ຜູ້ ໄດ້ ຮັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ, ບໍ່ ແມ່ນ ສໍາ ລັບ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ ຄົນ ດຽວ, ແຕ່ ສໍາ ລັບ ສາດ ສະ ການ ຄຣິດ ສະ ມັດ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:15 |  | 16 | The great protest against Rome which it was permitted him to utter was never to be silenced. | | ການປະ ທ້ວງ ຄັ້ງ ໃຫຍ່ ຕໍ່ ໂຣມ ຊຶ່ງ ໄດ້ ຮັບ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ທ່ານ ກ່າວ ນັ້ນ ແມ່ນ ບໍ່ ໃຫ້ ມິດ ງຽບ ເລີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:16 |  | 17 | That protest opened the struggle which was to result in the emancipation of individuals, of churches, and of nations. {GC 80.1} | | ການປະທ້ວງນັ້ນ ໄດ້ເປີດການຕໍ່ສູ້ ຊຶ່ງເປັນຜົນໃຫ້ມີການປ່ອຍຕົວບຸກຄົນ, ໂບດ, ແລະ ຂອງບັນດາປະເທດຊາດ. {GC 80.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:17 |  | 18 | Wycliffe received a liberal education, and with him the fear of the Lord was the beginning of wisdom. | | Wycliffe ໄດ້ ຮັບ ການ ສຶກ ສາ ທີ່ ມີ ອິດ ສະ ລະ, ແລະ ກັບ ລາວ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ແມ່ນ ການ ເລີ່ມ ຕົ້ນ ຂອງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:18 |  | 19 | He was noted at college for his fervent piety as well as for his remarkable talents and sound scholarship. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຖືກ ສັງ ເກດ ເຫັນ ຢູ່ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ກະ ຕັນ ຍູ ອັນ ແຮງ ກ້າ ຂອງ ເພິ່ນ ພ້ອມ ທັງ ສໍາ ລັບ ພອນ ສະ ຫວັນ ແລະ ການ ສຶກ ສາ ທີ່ ດີ ເລີດ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:19 |  | 20 | In his thirst for knowledge he sought to become acquainted with every branch of learning. | | ໃນ ຄວາມ ກະຫາຍ ຄວາມ ຮູ້ ຂອງ ລາວ, ລາວ ໄດ້ ພະຍາຍາມ ຮູ້ຈັກ ກັບ ທຸກ ສາຂາ ຂອງ ການ ຮຽນ ຮູ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:20 |  | 21 | He was educated in the scholastic philosophy, in the canons of the church, and in the civil law, especially that of his own country. | | ລາວໄດ້ຮັບການສຶກສາໃນປັດຊະຍາscholastic, ໃນ canons ຂອງໂບດ, ແລະໃນກົດຫມາຍພົນລະເມືອງ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຂອງປະເທດລາວເອງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:21 |  | 22 | In his after labors the value of this early training was apparent. | | ໃນ ລາວ ຫລັງ ຈາກ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ ມູນ ຄ່າ ຂອງ ການ ຝຶກ ອົບ ຮົມ ໃນ ຕອນ ຕົ້ນ ນີ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:22 |  | 23 | A thorough acquaintance with the speculative philosophy of his time enabled him to expose its errors; and by his study of national and ecclesiastical law he was prepared to engage in the great struggle for civil and religious liberty. | | ການຮູ້ຈັກຢ່າງລະອຽດກັບປັດຊະຍາການຄາດຄະເນໃນສະໄຫມຂອງລາວເຮັດໃຫ້ລາວສາມາດເປີດເຜີຍຄວາມຜິດພາດຂອງມັນໄດ້; ແລະ ໂດຍ ການ ສຶກ ສາ ກົດ ຫມາຍ ແຫ່ງ ຊາດ ແລະ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ລາວ ໄດ້ ຕຽມ ພ້ອມ ທີ່ ຈະ ມີ ສ່ວນ ຮ່ວມ ໃນ ການ ຕໍ່ ສູ້ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ເພື່ອ ສິດ ເສ ລີ ພາບ ຂອງ ພົນ ລະ ເມືອງ ແລະ ສາດ ສະ ຫນາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:23 |  | 24 | While he could wield the weapons drawn from the word of God, he had acquired the intellectual discipline of the schools, and he understood the tactics of the schoolmen. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ລາວ ສາມາດ ໃຊ້ ອາວຸດ ທີ່ ມາ ຈາກ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ແຕ່ ລາວ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ລະບຽບ ວິ ໄນ ທາງ ປັນຍາ ຂອງ ໂຮງຮຽນ, ແລະ ລາວ ກໍ ເຂົ້າ ໃຈ ຍຸດທະວິທີ ຂອງ ພວກ ນັກຮຽນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:24 |  | 25 | The power of his genius and the extent and thoroughness of his knowledge commanded the respect of both friends and foes. | | ອໍາ ນາດ ຂອງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ລາວ ແລະ ຂອບ ເຂດ ແລະ ຄວາມ ຄົບ ຖ້ວນ ຂອງ ຄວາມ ຮູ້ ຂອງ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ບັນ ຊາ ຄວາມ ເຄົາ ລົບ ຂອງ ທັງ ຫມູ່ ເພື່ອນ ແລະ ພັນ ທະ ມິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:25 |  | 26 | His adherents saw with satisfaction that their champion stood foremost among the leading minds of the nation; and his enemies were prevented from casting contempt upon the cause of reform by exposing the ignorance or weakness of its supporter. {GC 80.2} | | ຜູ້ ຍຶດ ຫມັ້ນ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ເຫັນ ດ້ວຍ ຄວາມ ເພິ່ງ ພໍ ໃຈ ວ່າ ຜູ້ ຊະ ນະ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຢືນ ຢູ່ ຢ່າງ ສໍາ ຄັນ ທີ່ ສຸດ ໃນ ບັນ ດາ ຈິດ ໃຈ ທີ່ ນໍາ ຫນ້າ ຂອງ ປະ ເທດ ຊາດ; ແລະ ສັດຕູຂອງລາວຖືກກີດກັນບໍ່ໃຫ້ດູຖູກສາເຫດຂອງການປະຕິຮູບໂດຍການເປີດເຜີຍຄວາມບໍ່ຮູ້ຫຼືຄວາມອ່ອນແອຂອງຜູ້ສະຫນັບສະຫນູນ. {GC 80.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:26 |  | 27 | While Wycliffe was still at college, he entered upon the study of the Scriptures. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ວິດ ຄລີຟ ຍັງ ຢູ່ ວິທະຍາ ໄລ, ລາວ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ສຶກສາ ພຣະຄໍາ ພີ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:27 |  | 28 | In those early times, when the Bible existed only in the ancient languages, scholars were enabled to find their way to the fountain of truth, which was closed to the uneducated classes. | | ໃນສະໄຫມຕົ້ນໆນັ້ນ ເມື່ອມີຄໍາພີໄບເບິນໃນພາສາບູຮານເທົ່ານັ້ນ ນັກວິຊາການກໍສາມາດຊອກຫາທາງໄປຫາອ່າງນໍ້າແຫ່ງຄວາມຈິງ ເຊິ່ງຖືກປິດໃຫ້ແກ່ຊົນຊັ້ນທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການສຶກສາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:28 |  | 29 | Thus already the way had been prepared for Wycliffe's future work as a Reformer. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ທາງ ທີ່ ໄດ້ ຖືກ ຕຽມ ໄວ້ ແລ້ວ ສໍາລັບ ວຽກ ງານ ໃນ ອະນາຄົດ ຂອງ ທ່ານ Wycliffe ໃນ ຖານະ ທີ່ ເປັນ ນັກ ປະຕິ ຮູບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:29 |  | 30 | Men of learning had studied the word of God and had found the great truth of His free grace there revealed. | | ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ໄດ້ ສຶກສາ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ຄວາມ ຈິງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ພຣະ ຄຸນ ທີ່ ເປັນ ອິດ ສະລະ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຢູ່ ທີ່ ນັ້ນ ໄດ້ ເປີດ ເຜີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:30 |  | 31 | In their teachings they had spread a knowledge of this truth, and had led others to turn to the living oracles. {GC 80.3} | | ໃນ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ແຜ່ ຂະ ຫຍາຍ ຄວາມ ຮູ້ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ຈິງ ນີ້, ແລະ ໄດ້ ນໍາ ຄົນ ອື່ນ ໄປ ຫາ ຜູ້ ຄົນ ທີ່ ມີ ຊີ ວິດ ຢູ່. {GC 80.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:31 |  | 32 | When Wycliffe's attention was directed to the Scriptures, he entered upon their investigation with the same thoroughness which had enabled him to master the learning of the schools. | | ເມື່ອ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຂອງ ວິນ ຄລິຟ ໄດ້ ຖືກ ນໍາ ໄປ ສູ່ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ລາວ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ສອບ ຖາມ ດ້ວຍ ຄວາມ ຄົບ ຖ້ວນ ອັນ ດຽວ ກັນ ຊຶ່ງ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ສາມາດ ຮຽນ ຮູ້ ໂຮງຮຽນ ໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:32 |  | 33 | Heretofore he had felt a great want, which neither his scholastic studies nor the teaching of the church could satisfy. | | Heretofore ລາວ ໄດ້ ຮູ້ສຶກ ເຖິງ ຄວາມ ຕ້ອງການ ຫລາຍ, ຊຶ່ງ ທັງ ການ ສຶກສາ ຂອງ ລາວ ແລະ ການ ສອນ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ກໍ ບໍ່ ສາມາດ ຕອບ ສະຫນອງ ໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:33 |  | 34 | In the word of God he found that which he had before sought in vain. | | ໃນ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ເພິ່ນ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ສິ່ງ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ປະ ໂຫຍດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:34 |  | 35 | Here he saw the plan of salvation revealed and Christ set forth as the only advocate for man. | | ຢູ່ ທີ່ ນີ້ ເພິ່ນ ໄດ້ ເຫັນ ແຜນ ແຫ່ງ ຄວາມ ລອດ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ເຜີຍ ແລະ ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ວາງ ແຜນ ໄວ້ ເປັນ ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຄົນ ດຽວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:35 |  | 36 | He gave himself to the service of Christ and determined to proclaim the truths he had discovered. {GC 81.1} | | ເພິ່ນ ໄດ້ ມອບ ຕົວ ໃຫ້ ແກ່ ການ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ແລະ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ປະກາດ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ. {GC 81.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:36 |  | 37 | Like after Reformers, Wycliffe did not, at the opening of his work, foresee whither it would lead him. | | ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ຫຼັງ ຈາກ Reformers, Wycliffe ບໍ່ ໄດ້, ໃນ ການ ເປີດ ງານ ຂອງ ລາວ, ເຫັນ ລ່ວງ ຫນ້າ ວ່າ ມັນ ຈະ ນໍາ ພາ ລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:37 |  | 38 | He did not set himself deliberately in opposition to Rome. | | ພະອົງບໍ່ໄດ້ຕັ້ງຕົວເອງໂດຍເຈດຕະນາໃນການຕໍ່ຕ້ານໂລມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:38 |  | 39 | But devotion to truth could not but bring him in conflict with falsehood. | | ແຕ່ ການ ອຸທິດ ຕົນ ຕໍ່ ຄວາມ ຈິງ ບໍ່ ສາມາດ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຂັດ ກັບ ຄວາມ ຕົວະ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:39 |  | 40 | The more clearly he discerned the errors of the papacy, the more earnestly he presented the teaching of the Bible. | | ແຮ່ງເຫັນໄດ້ຊັດເຈນເຖິງຄວາມຜິດພາດຂອງpapacy ຫຼາຍເທົ່າໃດ ພະອົງກໍໄດ້ສະເຫນີຄໍາສອນຂອງຄໍາພີໄບເບິນຢ່າງຈິງຈັງຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:40 |  | 41 | He saw that Rome had forsaken the word of God for human tradition; he fearlessly accused the priesthood of having banished the Scriptures, and demanded that the Bible be restored to the people and that its authority be again established in the church. | | ລາວເຫັນວ່າໂລມໄດ້ປະຖິ້ມພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າເພື່ອປະເພນີຂອງມະນຸດ; ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ຫາ ຖາ ນະ ປະ ໂລ ຫິດ ວ່າ ໄດ້ ຂັບ ໄລ່ ພຣະ ຄໍາ ພີ ອອກ ໄປ ຢ່າງ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ, ແລະ ໄດ້ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຫ້ ມີ ການ ຟື້ນ ຟູ ພຣະ ຄໍາ ພີ ໃຫ້ ແກ່ ຜູ້ ຄົນ ແລະ ໃຫ້ ມີ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ມັນ ຖືກ ຈັດ ຕັ້ງ ຂຶ້ນ ອີກ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:41 |  | 42 | He was an able and earnest teacher and an eloquent preacher, and his daily life was a demonstration of the truths he preached. | | ເພິ່ນ ເປັນ ຄູ ສອນ ທີ່ ມີ ຄວາມ ສາມາດ ແລະ ຈິງ ຈັງ ແລະ ເປັນ ຜູ້ ສອນ ສາດສະຫນາ ທີ່ ເກັ່ງ ແລະ ຊີວິດ ປະຈໍາ ວັນ ຂອງ ເພິ່ນ ເປັນ ການ ສະ ແດງ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ສັ່ງສອນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:42 |  | 43 | His knowledge of the Scriptures, the force of his reasoning, the purity of his life, and his unbending courage and integrity won for him general esteem and confidence. | | ຄວາມ ຮູ້ ຂອງ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ພະ ລັງ ຂອງ ການ ຫາ ເຫດ ຜົນ ຂອງ ລາວ, ຄວາມ ບໍ ລິ ສຸດ ຂອງ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ, ແລະ ຄວາມ ກ້າ ຫານ ແລະ ຄວາມ ຊື່ ສັດ ຂອງ ລາວ ທີ່ ບໍ່ ມີ ວັນ ສິ້ນ ສຸດ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື ແລະ ຄວາມ ຫມັ້ນ ໃຈ ທົ່ວ ໄປ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:43 |  | 44 | Many of the people had become dissatisfied with their former faith as they saw the iniquity that prevailed in the Roman Church, and they hailed with unconcealed joy the truths brought to view by Wycliffe; but the papal leaders were filled with rage when they perceived that this Reformer was gaining an influence greater than their own. {GC 81.2} | | ຜູ້ຄົນຫຼາຍຄົນບໍ່ພໍໃຈກັບຄວາມເຊື່ອເກົ່າຂອງເຂົາເຈົ້າໃນຂະນະທີ່ເຂົາເຈົ້າເຫັນຄວາມຊົ່ວຮ້າຍທີ່ມີຢູ່ໃນໂບດໂລມ, ແລະເຂົາເຈົ້າໄດ້ຍ້ອງຍໍດ້ວຍຄວາມຍິນດີທີ່ບໍ່ໄດ້ປິດບັງຄວາມຈິງທີ່ຖືກນໍາມາເບິ່ງໂດຍ ວິຄລີຟ; ແຕ່ ພວກ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ປາ ກິ ສຖານ ກໍ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ໂມ ໂຫ ເມື່ອ ພວກ ເຂົາ ເຫັນ ວ່າ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ຄົນ ນີ້ ໄດ້ ຮັບ ອິດ ທິພົນ ຫລາຍ ກວ່າ ຂອງ ພວກ ເຂົາ ເອງ. {GC 81.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:44 |  | 45 | Wycliffe was a keen detector of error, and he struck fearlessly against many of the abuses sanctioned by the authority of Rome. | | ວິດຄລີຟ ເປັນຜູ້ກວດສອບຄວາມຜິດພາດຢ່າງແຮງ ແລະລາວໄດ້ທໍາການທໍາຮ້າຍຢ່າງບໍ່ຢ້ານກົວຕໍ່ການທໍາຮ້າຍຫຼາຍຢ່າງທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກອໍານາດການປົກຄອງຂອງໂຣມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:45 |  | 46 | While acting as chaplain for the king, he took a bold stand against the payment of tribute claimed by the pope from the English monarch and showed that the papal assumption of authority over secular rulers was contrary to both reason and revelation. | | ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ປະ ຕິ ບັດ ຫນ້າ ທີ່ ເປັນ ສາ ສະ ຫນາ ສໍາ ລັບ ກະ ສັດ, ເພິ່ນ ໄດ້ ຢືນ ຢ່າງ ກ້າ ຫານ ຕໍ່ ຕ້ານ ການ ຈ່າຍ ເງິນ ສະ ບັບ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຈາກ ກະ ສັດ ອັງ ກິດ ແລະ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ການ ສົມ ມຸດ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ເຫນືອ ຜູ້ ປົກ ຄອງ ຝ່າຍ ໂລກ ແມ່ນ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ກັບ ທັງ ເຫດ ຜົນ ແລະ ການ ເປີດ ເຜີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:46 |  | 47 | The demands of the pope had excited great indignation, and Wycliffe's teachings exerted an influence upon the leading minds of the nation. | | ຄວາມ ຮຽກ ຮ້ອງ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຕື່ນ ເຕັ້ນ ໃຈ ຫລາຍ, ແລະ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ວິດ ຄລີຟ ໄດ້ ມີ ອິດ ທິ ພົນ ຕໍ່ ຈິດ ໃຈ ທີ່ ນໍາ ຫນ້າ ຂອງ ປະ ເທດ ຊາດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:47 |  | 48 | The king and the nobles united in denying the pontiff's claim to temporal authority and in refusing the payment of the tribute. | | ກະສັດ ແລະ ພວກ ຜູ້ ມີ ກຽດ ຮ່ວມ ກັນ ປະ ຕິ ເສດ ຕໍ່ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ຜູ້ ປະ ຕິ ບັດ ຕໍ່ ສິດ ອໍາ ນາດ ທາງ ໂລກ ແລະ ໃນ ການ ປະຕິ ເສດ ການ ຈ່າຍ ຄ່າ ທໍາ ນຽມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:48 |  | 49 | Thus an effectual blow was struck against the papal supremacy in England. {GC 82.1} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ການ ໂຈມ ຕີ ທີ່ ມີ ຜົນ ບັງ ຄັບ ຕໍ່ ຕ້ານ ການ ປົກ ປັກ ກິ່ງ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໃນ ອັງ ກິດ. {GC 82.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:49 |  | 50 | Another evil against which the Reformer waged long and resolute battle was the institution of the orders of mendicant friars. | | ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ອີກ ຢ່າງ ຫນຶ່ງ ທີ່ ພວກ Reformer ໄດ້ ທໍາ ການ ສູ້ ຮົບ ມາ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ ແລະ ຕັ້ງ ໃຈ ກໍ ຄື ສະ ຖາ ບັນ ຂອງ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ພວກ ນັກ ລົບ ທີ່ ມີ ອໍາ ລາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:50 |  | 51 | These friars swarmed in England, casting a blight upon the greatness and prosperity of the nation. | | friars ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ເກີດ ຂຶ້ນ ໃນ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ, ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ເຖິງ ຄວາມ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ແລະ ຄວາມ ຈະ ເລີນ ຮຸ່ງ ເຮືອງ ຂອງ ປະ ເທດ ຊາດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:51 |  | 52 | Industry, education, morals, all felt the withering influence. | | ອຸດ ສາ ຫະ ກໍາ, ການ ສຶກ ສາ, ສິນ ທໍາ, ທຸກ ຄົນ ຮູ້ ສຶກ ເຖິງ ອິດ ທິ ພົນ ທີ່ ຫ່ອຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:52 |  | 53 | The monk's life of idleness and beggary was not only a heavy drain upon the resources of the people, but it brought useful labor into contempt. | | ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງກັມມະກອນທີ່ໄຮ້ສາລະແລະຂໍທານບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນການຫົດນ້ໍາຫນັກຕໍ່ຊັບພະຍາກອນຂອງປະຊາຊົນເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ມັນໄດ້ນໍາເອົາແຮງງານທີ່ເປັນປະໂຫຍດມາດູຖູກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:53 |  | 54 | The youth were demoralized and corrupted. | | ຊາວຫນຸ່ມເສຍໃຈ ແລະ ສໍ້ລາດບັງຫຼວງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:54 |  | 55 | By the influence of the friars many were induced to enter a cloister and devote themselves to a monastic life, and this not only without the consent of their parents, but even without their knowledge and contrary to their commands. | | ໂດຍ ອິດ ທິ ພົນ ຂອງ ຄົນ ທີ່ ມີ ອິດ ທິ ພົນ ຫລາຍ ຄົນ ໄດ້ ຖືກ ກະ ທໍາ ໃຫ້ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ການ cloister ແລະ ອຸ ປະ ກອນ ຕົນ ເອງ ຕໍ່ ຊີ ວິດ monastic , ແລະ ນີ້ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ປາດ ສະ ຈາກ ຄວາມ ເຫັນ ພ້ອມ ຂອງ ພໍ່ ແມ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ , ແຕ່ ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ກັບ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ . | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:55 |  | 56 | One of the early Fathers of the Roman Church, urging the claims of monasticism above the obligations of filial love and duty, had declared: | | ຫນຶ່ງ ໃນ ບັນ ດາ ພໍ່ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ໃນ ຕອນ ຕົ້ນ, ຊຸກ ຍູ້ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ monasticism ເຫນືອ ກວ່າ ພັນ ທະ ຂອງ ຄວາມ ຮັກ filial ແລະ ຫນ້າ ທີ່, ໄດ້ ປະ ກາດ ວ່າ: | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:56 |  | 57 | “Though thy father should lie before thy door weeping and lamenting, and thy mother should show the body that bore thee and the breasts that nursed thee, see that thou trample them underfoot, and go onward straightway to Christ.” | | "ເຖິງ ວ່າ ພໍ່ ຂອງ ເຈົ້າ ຄວນ ນອນ ຢູ່ ຕໍ່ຫນ້າ ປະຕູ ຂອງ ເຈົ້າ ຮ້ອງ ໄຫ້ ແລະ ຮ້ອງ ໄຫ້, ແລະ ແມ່ ຂອງ ເຈົ້າ ຄວນ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ຮ່າງກາຍ ທີ່ ໃຫ້ ລູກ ແລະ ເອິກ ທີ່ ລ້ຽງ ດູ ເຈົ້າ, ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ເຈົ້າ ຢຽບ ຕີນ, ແລະ ໄປ ຫາ ພຣະຄຣິດ ຕໍ່ ໄປ." | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:57 |  | 58 | By this “monstrous inhumanity,” as Luther afterward styled it, “savoring more of the wolf and the tyrant than of the Christian and the man,” were the hearts of children steeled against their parents.—Barnas Sears, The Life of Luther, pages 70, 69. | | ໂດຍ "ຄວາມ ບໍ່ ມີ ມະ ນຸດ ສະ ທໍາ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ" ນີ້ ດັ່ງ ທີ່ ລູ ເທີ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ຫລັງ ຈາກ ນັ້ນ, "ການ ຊື່ນ ຊົມ ກັບ ຫມາ ປ່າ ແລະ ຄົນ ໂຫດ ຮ້າຍ ຫລາຍ ກວ່າ ຄົນ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ ແລະ ຜູ້ ຊາຍ" ເປັນ ຫົວ ໃຈ ຂອງ ເດັກ ນ້ອຍ ທີ່ ຖືກ ເຫລັກ ຕໍ່ ພໍ່ ແມ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ.—ບາ ນາ ສ ເຊີ, The Life of Luther, ຫນ້າ 70, 69. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:58 |  | 59 | Thus did the papal leaders, like the Pharisees of old, make the commandment of God of none effect by their tradition. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ພວກ ຜູ້ ນໍາ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ພວກ ຟາ ລິ ມ ໃນ ສະ ໄຫມ ເກົ່າ, ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ບໍ່ ມີ ຜົນ ກະ ທົບ ໂດຍ ປະ ເພ ນີ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:59 |  | 60 | Thus homes were made desolate and parents were deprived of the society of their sons and daughters. {GC 82.2} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ບ້ານ ເຮືອນ ຈຶ່ງ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເສື່ອມ ໂຊມ ແລະ ພໍ່ ແມ່ ຈຶ່ງ ຂາດ ສັງ ຄົມ ຂອງ ລູກ ຊາຍ ແລະ ລູກ ສາວ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 82.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:60 |  | 61 | Even the students in the universities were deceived by the false representations of the monks and induced to join their orders. | | ແມ່ນແຕ່ນັກສຶກສາໃນມະຫາວິທະຍາໄລກໍຖືກຫຼອກລວງໂດຍຕົວແທນທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງຂອງພະພຸດທະເຈົ້າແລະຖືກກະຕຸ້ນໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມໃນຄໍາສັ່ງຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:61 |  | 62 | Many afterward repented this step, seeing that they had blighted their own lives and had brought sorrow upon their parents; but once fast in the snare it was impossible for them to obtain their freedom. | | ຫລັງ ຈາກ ນັ້ນ ຫລາຍ ຄົນ ໄດ້ ກັບ ໃຈ ໃນ ຂັ້ນ ຕອນ ນີ້, ໂດຍ ທີ່ ເຫັນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ທໍາ ລາຍ ຊີ ວິດ ຂອງ ຕົນ ເອງ ແລະ ໄດ້ ນໍາ ຄວາມ ໂສກ ເສົ້າ ມາ ໃຫ້ ພໍ່ ແມ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ; ແຕ່ເທື່ອຫນຶ່ງໃນບ້ວງມັນເປັນໄປບໍ່ໄດ້ທີ່ເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບເສລີພາບຂອງເຂົາເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:62 |  | 63 | Many parents, fearing the influence of the monks, refused to send their sons to the universities. | | ພໍ່ແມ່ຫຼາຍຄົນ, ຢ້ານອິດທິພົນຂອງພະພຸດທະເຈົ້າ, ບໍ່ຍອມສົ່ງລູກຊາຍໄປຮຽນຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:63 |  | 64 | There was a marked falling off in the number of students in attendance at the great centers of learning. | | ໄດ້ ມີ ການ ຕົກ ລົງ ໃນ ຈໍາ ນວນ ນັກ ສຶກ ສາ ທີ່ ເຂົ້າ ຮ່ວມ ຢູ່ ສູນ ການ ຮຽນ ຮູ້ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:64 |  | 65 | The schools languished, and ignorance prevailed. {GC 83.1} | | ໂຮງຮຽນໄດ້ອ່ອນແອແລະຄວາມບໍ່ຮູ້ໄດ້ມີໄຊ. {GC 83.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:65 |  | 66 | The pope had bestowed on these monks the power to hear confessions and to grant pardon. | | ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ມອບ ອໍາ ນາດ ໃຫ້ ແກ່ ພວກ ປະ ໂລ ຫິດ ເຫລົ່າ ນີ້ ທີ່ ຈະ ໄດ້ ຍິນ ການ ສາ ລະ ພາບ ແລະ ໃຫ້ ອະ ໄພ ຍະ ໂທດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:66 |  | 67 | This became a source of great evil. | | ສິ່ງ ນີ້ ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ແຫລ່ງ ແຫ່ງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:67 |  | 68 | Bent on enhancing their gains, the friars were so ready to grant absolution that criminals of all descriptions resorted to them, and, as a result, the worst vices rapidly increased. | | ໂດຍ ທີ່ ຕັ້ງ ໃຈ ຈະ ເສີມ ຂະ ຍາຍ ຜົນ ປະ ໂຫຍດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, friars ແມ່ນ ພ້ອມ ແລ້ວ ທີ່ ຈະ ໃຫ້ ການ ຍົກ ເລີກ ຈົນ ວ່າ ຜູ້ ກະ ທໍາ ຜິດ ຂອງ ຄໍາ ບັນ ຍາຍ ທັງ ຫມົດ ໄດ້ ໃຊ້ ເວ ລາ ກັບ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ຜົນ ສະ ນັ້ນ, ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ທີ່ ສຸດ ໄດ້ ເພີ່ມ ທະ ວີ ຂຶ້ນ ຢ່າງ ວ່ອງ ໄວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:68 |  | 69 | The sick and the poor were left to suffer, while the gifts that should have relieved their wants went to the monks, who with threats demanded the alms of the people, denouncing the impiety of those who should withhold gifts from their orders. | | ຄົນເຈັບແລະຄົນທຸກຍາກຖືກປະໄວ້ໃຫ້ທົນທຸກ, ສ່ວນຂອງຂວັນທີ່ຄວນຈະບັນເທົາຄວາມຕ້ອງການຂອງເຂົາເຈົ້າໄດ້ໄປຫາພະພຸດທະເຈົ້າ, ຜູ້ທີ່ມີໄພຂົ່ມຂູ່ໄດ້ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ປະຊາຊົນມີອາການ, ປະນາມຄວາມບໍ່ໂປ່ງໄສຂອງຜູ້ທີ່ຄວນຫ້າມບໍ່ໃຫ້ຂອງຂວັນຈາກຄໍາສັ່ງຂອງຕົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:69 |  | 70 | Notwithstanding their profession of poverty, the wealth of the friars was constantly increasing, and their magnificent edifices and luxurious tables made more apparent the growing poverty of the nation. | | ເຖິງວ່າອາຊີບຂອງພວກເຂົາເຈົ້າຈະທຸກຍາກ, ຄວາມຮັ່ງມີຂອງfriars ແມ່ນເພີ່ມຂຶ້ນເລື້ອຍໆ, ແລະວັດທະນາທໍາອັນງົດງາມແລະໂຕະທີ່ສະຫນຸກສະຫນານຂອງພວກເຂົາໄດ້ເຮັດໃຫ້ເຫັນໄດ້ຫຼາຍຂຶ້ນເຖິງຄວາມທຸກຍາກທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນຂອງຊາດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:70 |  | 71 | And while spending their time in luxury and pleasure, they sent out in their stead ignorant men, who could only recount marvelous tales, legends, and jests to amuse the people and make them still more completely the dupes of the monks. | | ແລະໃນຂະນະທີ່ໃຊ້ເວລາໃນຄວາມສະຫນຸກສະຫນານແລະມີຄວາມສຸກ, ພວກເຂົາໄດ້ສົ່ງອອກໄປໃນຄົນທີ່ບໍ່ຮູ້ຕົວທີ່ຫມັ້ນຄົງຂອງພວກເຂົາ, ຜູ້ທີ່ພຽງແຕ່ສາມາດເລົ່າເລື່ອງທີ່ຫນ້າອັດສະຈັນ, ຕໍານານ, ແລະ jests ເພື່ອມ່ວນຊື່ນປະຊາຊົນແລະເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາຍັງຄົງເປັນdupes ຂອງພຣະພຸດທະເຈົ້າຢ່າງສິ້ນເຊີງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:71 |  | 72 | Yet the friars continued to maintain their hold on the superstitious multitudes and led them to believe that all religious duty was comprised in acknowledging the supremacy of the pope, adoring the saints, and making gifts to the monks, and that this was sufficient to secure them a place in heaven. {GC 83.2} | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ ພວກ ຂະ ເຫມນ ຍັງ ສືບ ຕໍ່ ຮັກ ສາ ການ ຍຶດ ຫມັ້ນ ຂອງ ພວກ ປະ ຊາ ຊົນ ທີ່ ມີ ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື ແລະ ພາ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຊື່ອ ວ່າ ຫນ້າ ທີ່ ທາງ ສາດ ສະ ຫນາ ທຸກ ຢ່າງ ແມ່ນ ປະ ກອບ ດ້ວຍ ການ ຍອມ ຮັບ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ການ ຮັກ ສາ ໄພ່ ພົນ, ແລະ ການ ເຮັດ ຂອງ ຂວັນ ໃຫ້ ແກ່ ພະ ນັກ ງານ, ແລະ ສິ່ງ ນີ້ ກໍ ພຽງ ພໍ ທີ່ ຈະ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ ສະ ຖານ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ສະ ຫວັນ. {GC 83.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:72 |  | 73 | Men of learning and piety had labored in vain to bring about a reform in these monastic orders; but Wycliffe, with clearer insight, struck at the root of the evil, declaring that the system itself was false and that it should be abolished. | | ຜູ້ ຊາຍ ແຫ່ງ ການ ຮຽນ ຮູ້ ແລະ ຄວາມ ປາ ຖະ ນາ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ ຢ່າງ ໄຮ້ ປະ ໂຫຍດ ເພື່ອ ນໍາ ເອົາ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຕາມ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ນະ ຄອນ ດັ່ງ ກ່າວ; ແຕ່Wycliffe, ດ້ວຍຄວາມເຂົ້າໃຈທີ່ຊັດເຈນ, ໄດ້ຕີຮາກຂອງຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ, ປະກາດວ່າລະບົບນັ້ນເອງແມ່ນບໍ່ຖືກຕ້ອງແລະຄວນຍົກເລີກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:73 |  | 74 | Discussion and inquiry were awakening. | | ການສົນທະນາ ແລະ ສອບຖາມໄດ້ປຸກລະດົມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:74 |  | 75 | As the monks traversed the country, vending the pope's pardons, many were led to doubt the possibility of purchasing forgiveness with money, and they questioned whether they should not seek pardon from God rather than from the pontiff of Rome. | | ໃນຂະນະທີ່ພະພຸດທະເຈົ້າໄດ້ເດີນທາງໄປປະເທດ, ຂາຍອະໄພຍະໂທດຂອງປະທານາທິບໍດີ, ຫຼາຍຄົນໄດ້ຖືກພາໃຫ້ສົງໄສເຖິງຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການຊື້ການໃຫ້ອະໄພດ້ວຍເງິນ, ແລະພວກເຂົາສົງໄສວ່າພວກເຂົາບໍ່ຄວນຂໍອະໄພຍະໂທດຈາກພຣະເຈົ້າແທນທີ່ຈະມາຈາກຜູ້ປົກຄອງນະຄອນໂລມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:75 |  | 76 | (See Appendix note for page 59.) | | (ເບິ່ງAppendix note for page 59.) | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:76 |  | 77 | Not a few were alarmed at the rapacity of the friars, whose greed seemed never to be satisfied. | | ບໍ່ ມີ ສອງ ສາມ ຄົນ ທີ່ ຕົກ ໃຈ ກັບ ຄວາມ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ພວກ ຜະ ເດັດ ການ, ຊຶ່ງ ຄວາມ ໂລບ ມາກ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ບໍ່ ມີ ວັນ ພໍ ໃຈ ເລີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:77 |  | 78 | “The monks and priests of Rome,” said they, “are eating us away like a cancer. | | ພວກເຂົາກ່າວວ່າ "ພວກພະສົງແລະພວກປະໂລຫິດຂອງນະຄອນໂລມ, "ກໍາລັງກິນພວກເຮົາໄປຄືກັບມະເຮັງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:78 |  | 79 | God must deliver us, or the people will perish.”—D'Aubigne, b. | | ພຣະເຈົ້າຕ້ອງຊົງໂຜດພວກເຮົາ, ຫຼືວ່າປະຊາຊົນຈະຕາຍ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:79 |  | 80 | 17, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:80 |  | 81 | 7. | | 7. | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:81 |  | 82 | To cover their avarice, these begging monks claimed that they were following the Saviour's example, declaring that Jesus and His disciples had been supported by the charities of the people. | | ເພື່ອ ປົກ ປິດ avarice ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ພວກ ນັກ ຮ້ອງ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ອ້າງ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຮັດ ຕາມ ແບບ ຢ່າງ ຂອງ Saviour, ປະ ກາດ ວ່າ ພຣະ ເຢ ຊູ ແລະ ສາ ນຸ ສິດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ຮັບ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຈາກ ອົງ ການ ໃຈ ບຸນ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:82 |  | 83 | This claim resulted in injury to their cause, for it led many to the Bible to learn the truth for themselves—a result which of all others was least desired by Rome. | | ການກ່າວອ້າງນີ້ສົ່ງຜົນໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮັບບາດເຈັບເພາະມັນພາໃຫ້ຫຼາຍຄົນໄປຫາຄໍາພີໄບເບິນເພື່ອຮຽນຮູ້ຄວາມຈິງດ້ວຍຕົວເອງ ເຊິ່ງເປັນຜົນທີ່ຕາມມາຈາກຄົນອື່ນໆທີ່ມີຄວາມປາຖະຫນາຫນ້ອຍທີ່ສຸດຈາກໂຣມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:83 |  | 84 | The minds of men were directed to the Source of truth, which it was her object to conceal. {GC 84.1} | | ຈິດໃຈຂອງມະນຸດໄດ້ຖືກນໍາໄປຫາແຫຼ່ງຄວາມຈິງ, ເຊິ່ງມັນເປັນວັດຖຸຂອງນາງທີ່ຈະປິດບັງ. {GC 84.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:84 |  | 85 | Wycliffe began to write and publish tracts against the friars, not, however, seeking so much to enter into dispute with them as to call the minds of the people to the teachings of the Bible and its Author. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ວິກິລິຟເລີ່ມຂຽນແລະຈັດພິມແຜ່ນພັບຕໍ່ກັບfriars, ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ຊອກຫາຫຼາຍເພື່ອໃຫ້ມີການໂຕ້ຖຽງກັບເຂົາເຈົ້າເພື່ອເອີ້ນຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນຕໍ່ຄໍາສອນຂອງຄໍາພີໄບເບິນແລະຜູ້ຂຽນຂອງມັນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:85 |  | 86 | He declared that the power of pardon or of excommunication is possessed by the pope in no greater degree than by common priests, and that no man can be truly excommunicated unless he has first brought upon himself the condemnation of God. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ປະກາດ ວ່າ ອໍານາດ ແຫ່ງ ການ ໃຫ້ ອະ ໄພ ຫລື ການ ປົດ ປ່ອຍ ນັ້ນ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ປະ ໂລຫິດ ທົ່ວ ໄປ, ແລະ ວ່າ ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ສາມາດ ຖືກ ປົດ ປ່ອຍ ໄດ້ ຢ່າງ ແທ້ ຈິງ ເວັ້ນ ເສຍ ແຕ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ນໍາ ເອົາ ການ ກ່າວ ໂທດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ມາ ໃຫ້ ຕົນ ເອງ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:86 |  | 87 | In no more effectual way could he have undertaken the overthrow of that mammoth fabric of spiritual and temporal dominion which the pope had erected and in which the souls and bodies of millions were held captive. {GC 84.2} | | ໃນ ທາງ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ອີກ ຕໍ່ ໄປ ທີ່ ລາວ ຈະ ສາ ມາດ ໂຄ່ນ ລົ້ມ ການ ຄອບ ຄອງ ທາງ ວິນ ຍານ ແລະ ທາງ ໂລກ ທີ່ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ສ້າງ ຂຶ້ນ ແລະ ໃນ ນັ້ນ ຈິດ ວິນ ຍານ ແລະ ຮ່າງ ກາຍ ຂອງ ຫລາຍ ລ້ານ ຄົນ ໄດ້ ຖືກ ຈັບ ເປັນ ຊະ ເລີຍ. {GC 84.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:87 |  | 88 | Again Wycliffe was called to defend the rights of the English crown against the encroachments of Rome; and being appointed a royal ambassador, he spent two years in the Netherlands, in conference with the commissioners of the pope. | | ອີກເທື່ອຫນຶ່ງ ທ່ານ ວີຄິລຟ ໄດ້ຖືກເອີ້ນໃຫ້ປົກປ້ອງສິດທິຂອງມົງກຸດອັງກິດ ຕໍ່ຕ້ານການລົບກວນຂອງໂຣມ; ແລະໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງເປັນທູດກະສັດ, ລາວໄດ້ໃຊ້ເວລາສອງປີຢູ່ໂຮນລັງ, ໃນການປະຊຸມກັບຜູ້ມອບຫມາຍຂອງປະທານາທິບໍດີ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:88 |  | 89 | Here he was brought into communication with ecclesiastics from France, Italy, and Spain, and he had an opportunity to look behind the scenes and gain a knowledge of many things which would have remained hidden from him in England. | | ໃນທີ່ນີ້ລາວໄດ້ຖືກນໍາເຂົ້າມາສື່ສານກັບນັກສໍາມະນາກອນຈາກປະເທດຝຣັ່ງ, ອີຕາລີ ແລະ ແອັດສະປາຍ, ແລະ ລາວໄດ້ມີໂອກາດເບິ່ງຫຼັງແລະໄດ້ຮັບຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍຢ່າງທີ່ຍັງຄົງຖືກເຊື່ອງໄວ້ຈາກລາວໃນປະເທດອັງກິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:89 |  | 90 | He learned much that was to give point to his after labors. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ຫລາຍ ສິ່ງ ຫລາຍ ຢ່າງ ທີ່ ຈະ ຊີ້ ໃຫ້ ເຫັນ ເພິ່ນ ຫລັງ ຈາກ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:90 |  | 91 | In these representatives from the papal court he read the true character and aims of the hierarchy. | | ໃນ ຕົວ ແທນ ເຫລົ່າ ນີ້ ຈາກ ສານ papal ເພິ່ນ ໄດ້ ອ່ານ ລັກ ສະ ນະ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ແລະ ຈຸດ ປະ ສົງ ຂອງ ລະ ບອບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:91 |  | 92 | He returned to England to repeat his former teachings more openly and with greater zeal, declaring that covetousness, pride, and deception were the gods of Rome. {GC 84.3} | | ເພິ່ນ ໄດ້ ກັບ ຄືນ ໄປ ປະ ເທດ ອັງກິດ ເພື່ອ ກ່າວ ຊ້ໍາ ຄໍາ ສອນ ທີ່ ເຄີຍ ມີ ມາ ກ່ອນ ຂອງ ເພິ່ນ ຢ່າງ ເປີດ ກວ້າງ ແລະ ດ້ວຍ ຄວາມ ກະຕືລືລົ້ນ ຫລາຍ ຂຶ້ນ, ໂດຍ ປະກາດ ວ່າ ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ, ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ, ແລະ ການ ຫລອກ ລວງ ເປັນ ພະ ເຈົ້າ ຂອງ ໂຣມ. {GC 84.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:92 |  | 93 | In one of his tracts he said, speaking of the pope and his collectors: | | ໃນແຜ່ນພັບນຶ່ງຂອງລາວ ເພິ່ນໄດ້ກ່າວ, ເວົ້າເຖິງປະທາ ນາທິບໍດີ ແລະຜູ້ເກັບກໍາຂອງເພິ່ນວ່າ: | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:93 |  | 94 | “They draw out of our land poor men's livelihood, and many thousand marks, by the year, of the king's money, for sacraments and spiritual things, that is cursed heresy of simony, and maketh all Christendom assent and maintain this heresy. | | "ພວກ ເຂົາ ໄດ້ ອອກ ມາ ຈາກ ການ ດໍາ ລົງ ຊີ ວິດ ຂອງ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ທຸກ ຍາກ ລໍາ ບາກ ຂອງ ພວກ ເຮົາ, ແລະ ຫລາຍ ພັນ ເຄື່ອງ ຫມາຍ, ໃນ ປີ ນີ້, ຂອງ ເງິນ ຂອງ ກະ ສັດ, ສໍາ ລັບ ສິນ ລະ ລຶກ ແລະ ສິ່ງ ທາງ ວິນ ຍານ, ທີ່ ຖືກ ສາບ ແຊ່ງ ໃນ ຊີ ໂມ ໄນ, ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ທຸກໆ ຄຣິສ ຕະ ຈັກ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ເຫັນ ພ້ອມ ແລະ ຮັກ ສາ ຄວາມ ເຊື່ອ ນີ້ ໄວ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:94 |  | 95 | And certes though our realm had a huge hill of gold, and never other man took thereof but only this proud worldly priest's collector, by process of time this hill must be spended; for he taketh ever money out of our land, and sendeth nought again but God's curse for his simony.”—John Lewis, History of the Life and Sufferings of J. Wiclif, page 37. {GC 85.1} | | ແລະ certes ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ realm ຂອງ ພວກ ເຮົາ ມີ ເນີນ ພູ ຄໍາ ໃຫຍ່, ແລະ ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ຜູ້ ຊາຍ ຄົນ ອື່ນ ໄດ້ ເອົາ ມັນ ໄປ ແຕ່ ພຽງ ແຕ່ ຜູ້ ເກັບ ກໍາ ຂອງ ປະ ໂລຫິດ ໂລກ ທີ່ ພູມ ໃຈ ນີ້, ໂດຍ ຂັ້ນ ຕອນ ຂອງ ການ ທີ່ ເນີນ ພູ ນີ້ ຕ້ອງ ໄດ້ ໃຊ້ ຈ່າຍ; ເພາະວ່າເພິ່ນເອົາເງິນອອກຈາກແຜ່ນດິນຂອງເຮົາແລະສົ່ງnought ອີກເທື່ອຫນຶ່ງ ແຕ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ສາບແຊ່ງສໍາລັບ simony ຂອງພຣະອົງ." —ໂຢຮັນ ລູວິດ, ປະຫວັດຊີວິດແລະຄວາມທຸກທໍລະມານຂອງ ເຈ. ວິຄລິຟ, ຫນ້າ 37. {GC 85.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:95 |  | 96 | Soon after his return to England, Wycliffe received from the king the appointment to the rectory of Lutterworth. | | ບໍ່ ດົນ ຫລັງ ຈາກ ລາວ ກັບ ໄປ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ, ວິດ ຄລີ ຟ ໄດ້ ຮັບ ຈາກ ກະ ສັດ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ແຕ່ງ ຕັ້ງ ໃຫ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຫນ້າ ທີ່ ຂອງ Lutterworth. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:96 |  | 97 | This was an assurance that the monarch at least had not been displeased by his plain speaking. | | ນີ້ແມ່ນການຮັບຮອງວ່າຢ່າງຫນ້ອຍກະສັດບໍ່ພໍໃຈກັບຄໍາເວົ້າທີ່ຊັດເຈນຂອງລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:97 |  | 98 | Wycliffe's influence was felt in shaping the action of the court, as well as in molding the belief of the nation. {GC 85.2} | | ອິດທິພົນຂອງ ວິດຄ໌ຮູ້ສຶກໃນການຫລໍ່ຫຼອມການກະທໍາຂອງສານ ພ້ອມທັງໃນການປັ້ນຄວາມເຊື່ອຖືຂອງຊາດ. {GC 85.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:98 |  | 99 | The papal thunders were soon hurled against him. | | ບໍ່ ດົນ ຟ້າຮ້ອງ ຂອງ ປາ ກິ ສດາ ກໍ ໄດ້ ຖືກ ໂຍນ ຖິ້ມ ໃສ່ ລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:99 |  | 100 | Three bulls were dispatched to England,—to the university, to the king, and to the prelates,—all commanding immediate and decisive measures to silence the teacher of heresy. | | ງົວ ສາມ ໂຕ ໄດ້ ຖືກ ສົ່ງ ໄປ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ,— ໄປ ທີ່ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ, ໄປ ຫາ ກະ ສັດ, ແລະ ໄປ ຫາ ພະ ນັກ ງານ,— ທັງ ຫມົດ ໄດ້ ບັນ ຊາ ການ ໃນ ທັນ ທີ ແລະ ຕັດ ສິນ ໃຈ ເພື່ອ ເຮັດ ໃຫ້ ຄູ ສອນ ຂອງ ຄົນ ເຫຼົ່າ ນັ້ນ ມິດ ງຽບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:100 |  | 101 | (Augustus Neander, General History of the Christian Religion and Church, period 6, sec. 2, pt. | | (Augustus Neander, ປະຫວັດທົ່ວໄປຂອງສາສະຫນາຄຣິສຕຽນແລະຄຣິສຕະຈັກ, ໄລຍະເວລາ 6, sec. 2, pt. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:101 |  | 102 | 1, par. 8. | | 1, par. 8. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:102 |  | 103 | See also Appendix.) | | See also Appendix.) | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:103 |  | 104 | Before the arrival of the bulls, however, the bishops, in their zeal, had summoned Wycliffe before them for trial. | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ກ່ອນ ການ ມາ ເຖິງ ງົວ, ອະ ທິ ການ, ດ້ວຍ ຄວາມ ກະ ຕັນ ຍືດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ໄດ້ ເອີ້ນ ວິດ ຄລີຟ ກ່ອນ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄປ ພິ ພາກ ສາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:104 |  | 105 | But two of the most powerful princes in the kingdom accompanied him to the tribunal; and the people, surrounding the building and rushing in, so intimidated the judges that the proceedings were for the time suspended, and he was allowed to go his way in peace. | | ແຕ່ເຈົ້າຊາຍສອງຄົນທີ່ມີອໍານາດຫຼາຍທີ່ສຸດໃນອານາຈັກໄດ້ໄປນໍາລາວໄປຫາສານ; ແລະປະຊາຊົນ, ອ້ອມແອ້ມອາຄານແລະຟ້າວເຂົ້າໄປ, ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ພວກຜູ້ພິພາກສາຢ້ານວ່າການດໍາເນີນຄະດີເປັນເວລາຖືກຢຸດພັກ, ແລະລາວໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ໄປທາງຂອງຕົນດ້ວຍຄວາມສະຫງົບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:105 |  | 106 | A little later, Edward III, whom in his old age the prelates were seeking to influence against the Reformer, died, and Wycliffe's former protector became regent of the kingdom. {GC 85.3} | | ບໍ່ ດົນ ຈາກ ນັ້ນ, ທ້າວ ແອດ ເວີ ດ III, ຜູ້ ຊຶ່ງ ໃນ ໄວ ຊະລາ ຂອງ ລາວ, ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ອິດ ທິພົນ ຕໍ່ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ, ໄດ້ ຕາຍ ໄປ, ແລະ ຜູ້ ປົກ ປ້ອງ ເກົ່າ ຂອງ ວິດ ຄລິຟ ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ຜູ້ ປົກຄອງ ອານາຈັກ. {GC 85.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:106 |  | 107 | But the arrival of the papal bulls laid upon all England a peremptory command for the arrest and imprisonment of the heretic. | | ແຕ່ ການ ມາ ເຖິງ ຂອງ ງົວ papal ທີ່ ວາງ ໄວ້ ໃນ ປະ ເທດ ອັງກິດ ທັງ ຫມົດ ເປັນ ຄໍາ ສັ່ງ peremptory ສໍາ ລັບ ການ ຈັບ ກຸມ ແລະ ກັກ ຂັງ ຄົນ ຂີ້ ເຫຍື້ອ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:107 |  | 108 | These measures pointed directly to the stake. | | ມາດ ຕະການ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ຊີ້ ໄປ ຫາ ສະ ເຕກ ໂດຍ ກົງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:108 |  | 109 | It appeared certain that Wycliffe must soon fall a prey to the vengeance of Rome. | | ປາກົດວ່າແນ່ນອນວ່າໃນໄວໆນີ້ ວິກິລຟຕ້ອງຕົກເປັນເຫຍື່ອຂອງການແກ້ແຄ້ນຂອງໂລມ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:109 |  | 110 | But He who declared to one of old, “Fear not: ... | | ແຕ່ພຣະອົງຊົງປະກາດຕໍ່ຄົນເກົ່າຄົນຫນຶ່ງວ່າ "ບໍ່ຢ້ານວ່າ: ... | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:110 |  | 111 | I am thy shield” (Genesis 15:1), again stretched out His hand to protect His servant. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເປັນ ໂລ່ ຂອງ ພວກ ເຈົ້າ" (ຕົ້ນ ເດີມ 15:1), ໄດ້ ຢື້ ມື ຂອງ ພຣະ ອົງ ອອກ ໄປ ອີກ ເພື່ອ ປົກ ປ້ອງ ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:111 |  | 112 | Death came, not to the Reformer, but to the pontiff who had decreed his destruction. | | ຄວາມຕາຍບໍ່ໄດ້ມາເຖິງຜູ້ປະຕິສັງຫາລິມະຕິ, ແຕ່ເຖິງພະສົງຜູ້ທີ່ໄດ້ອອກຄໍາສັ່ງໃຫ້ທໍາລາຍລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:112 |  | 113 | Gregory XI died, and the ecclesiastics who had assembled for Wycliffe's trial, dispersed. {GC 86.1} | | ທ້າວ Gregory XI ໄດ້ເສຍຊີວິດ, ແລະພວກນັກສໍາມະນາກອນທີ່ໄດ້ເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອການພິຈາລະນາຄະດີຂອງ Wycliffe, ໄດ້ກະຈັດກະຈາຍໄປ. {GC 86.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:113 |  | 114 | God's providence still further overruled events to give opportunity for the growth of the Reformation. | | ການ ຈັດ ຫາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຍັງ ຖືກ ປົກ ຄອງ ຕື່ມ ອີກ ເພື່ອ ໃຫ້ ມີ ໂອ ກາດ ສໍາ ລັບ ການ ເຕີບ ໂຕ ຂອງ ການ ປ່ຽນ ແປງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:114 |  | 115 | The death of Gregory was followed by the election of two rival popes. | | ການ ຕາຍ ຂອງ ທ່ານ Gregory ໄດ້ ຕິດຕາມ ມາ ດ້ວຍ ການ ເລືອກ ຕັ້ງ ປະທານາທິບໍດີ ຄູ່ ແຂ່ງ ສອງ ຄົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:115 |  | 116 | Two conflicting powers, each professedly infallible, now claimed obedience. | | ສອງ ອໍານາດ ທີ່ ຂັດ ແຍ້ງ ກັນ, ແຕ່ ລະ ປະ ເທດ ໄດ້ ອ້າງ ວ່າ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ, ບັດ ນີ້ ໄດ້ ອ້າງ ວ່າ ການ ເຊື່ອ ຟັງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:116 |  | 117 | (See Appendix notes for pages 50 and 85.) | | (ເບິ່ງAppendix notes ສໍາລັບຫນ້າ 50 ແລະ 85.) | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:117 |  | 118 | Each called upon the faithful to assist him in making war upon the other, enforcing his demands by terrible anathemas against his adversaries, and promises of rewards in heaven to his supporters. | | ແຕ່ລະຄົນໄດ້ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຜູ້ສັດຊື່ຊ່ວຍລາວໃນການເຮັດສົງຄາມຕໍ່ອີກຝ່າຍຫນຶ່ງ, ບັງຄັບໃຊ້ຄໍາຮຽກຮ້ອງຂອງຕົນໂດຍການອະພິວະກໍາທີ່ຮ້າຍແຮງຕໍ່ຜູ້ປໍລະປັກຂອງຕົນ, ແລະສັນຍາວ່າຈະໄດ້ຮັບລາງວັນໃນສະຫວັນແກ່ຜູ້ສະຫນັບສະຫນູນຂອງລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:118 |  | 119 | This occurrence greatly weakened the power of the papacy. | | ເຫດການນີ້ເຮັດໃຫ້ອໍານາດຂອງpapacy ອ່ອນແອລົງຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:119 |  | 120 | The rival factions had all they could do to attack each other, and Wycliffe for a time had rest. | | ພັກຝ່າຍຄູ່ແຂ່ງມີທັງຫມົດທີ່ພວກເຂົາສາມາດເຮັດໄດ້ເພື່ອໂຈມຕີກັນແລະກັນ, ແລະ Wycliffe ສໍາລັບໄລຍະຫນຶ່ງໄດ້ພັກຜ່ອນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:120 |  | 121 | Anathemas and recriminations were flying from pope to pope, and torrents of blood were poured out to support their conflicting claims. | | Anathemas ແລະ ການ ກ່າວ ຫາ ໄດ້ ບິນ ຈາກ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄປ ຫາ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ແລະ ມີ ການ ຖອກ ເລືອດ ອອກ ມາ ເພື່ອ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ການ ອ້າງ ອີງ ທີ່ ຂັດ ແຍ້ງ ກັນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:121 |  | 122 | Crimes and scandals flooded the church. | | ອາ ຊະ ຍາ ກໍາ ແລະ ການ ສໍ້ ລາດ ບັງ ຫຼວງ ໄດ້ ຖ້ວມ ໂບດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:122 |  | 123 | Meanwhile the Reformer, in the quiet retirement of his parish of Lutterworth, was laboring diligently to point men from the contending popes to Jesus, the Prince of Peace. {GC 86.2} | | ໃນ ຂະນະ ດຽວ ກັນ ທ່ານ Reformer, ໃນ ການ ອອກ ກິນ ເບ້ຍ ບໍານານ ຢ່າງ ງຽບໆ ຂອງ ສະມາຊິກ ພັກ ຂອງ ທ່ານ Lutterworth, ກໍາລັງ ພະຍາຍາມ ຢ່າງ ພາກ ພຽນ ເພື່ອ ຊີ້ ຜູ້ ຊາຍ ຈາກ ປະທານາທິບໍດີ ທີ່ ຕໍ່ສູ້ ໄປ ຫາ ພຣະ ເຢຊູ, ເຈົ້າຊາຍ ແຫ່ງ ສັນຕິພາບ. {GC 86.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:123 |  | 124 | The schism, with all the strife and corruption which it caused, prepared the way for the Reformation by enabling the people to see what the papacy really was. | | ຄວາມ ແຕກ ແຍກ, ດ້ວຍ ການ ຜິດ ຖຽງ ກັນ ແລະ ການ ສໍ້ ລາດ ບັງ ຫຼວງ ທັງ ຫມົດ ຊຶ່ງ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ຂຶ້ນ, ໄດ້ ຕຽມ ທາງ ໃຫ້ ແກ່ ການ ປ່ຽນ ແປງ ໃຫມ່ ໂດຍ ເຮັດ ໃຫ້ ປະ ຊາ ຊົນ ເຫັນ ວ່າ ປະ ຊາ ຊົນ ນັ້ນ ແມ່ນ ຫຍັງ ແທ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:124 |  | 125 | In a tract which he published, On the Schism of the Popes, Wycliffe called upon the people to consider whether these two priests were not speaking the truth in condemning each other as the antichrist. | | ໃນ ແຜ່ນ ຈາລຶກ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ພິມ ເຜີຍ ແຜ່, On the Schism of the Popes, Wycliffe ໄດ້ ຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ ປະຊາຊົນ ພິຈາລະນາ ວ່າ ປະ ໂລຫິດ ສອງ ຄົນ ນີ້ ບໍ່ ໄດ້ ເວົ້າ ຄວາມ ຈິງ ໃນ ການ ກ່າວ ໂທດ ຊຶ່ງ ກັນ ແລະ ກັນ ວ່າ ເປັນ ຜູ້ ຕໍ່ຕ້ານ ພຣະຄຣິດ ຫລື ບໍ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:125 |  | 126 | “God,” said he, “would no longer suffer the fiend to reign in only one such priest, but ... made division among two, so that men, in Christ's name, may the more easily overcome them both.”—R. | | "ພຣະເຈົ້າ," ລາວເວົ້າວ່າ, "ຈະບໍ່ທົນທຸກກັບfiend ທີ່ຈະປົກຄອງໃນປະໂລຫິດຄົນດຽວອີກຕໍ່ໄປ, ແຕ່ ... ໄດ້ ແບ່ງ ແຍກ ກັນ ໃນ ບັນ ດາ ສອງ ຄົນ, ເພື່ອ ວ່າ ມະ ນຸດ, ໃນ ພຣະ ນາມ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ, ຂໍ ໃຫ້ ຜູ້ ທີ່ ເອົາ ຊະ ນະ ເຂົາ ເຈົ້າ ທັງ ສອງ ໄດ້ ງ່າຍ ຂຶ້ນ." —ຣ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:126 |  | 127 | Vaughan, Life and Opinions of John de Wycliffe, vol. 2, p. 6. {GC 86.3} | | ວອນ, ຊີວິດ ແລະ ຄວາມຄິດເຫັນຂອງ John de Wycliffe, vol. 2, p. 6. {GC 86.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:127 |  | 128 | Wycliffe, like his Master, preached the gospel to the poor. | | Wycliffe, ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ພຣະ ອາຈານ ຂອງ ເພິ່ນ, ໄດ້ ສັ່ງສອນ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ໃຫ້ ແກ່ ຄົນ ຍາກຈົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:128 |  | 129 | Not content with spreading the light in their humble homes in his own parish of Lutterworth, he determined that it should be carried to every part of England. | | ບໍ່ ພໍ ໃຈ ກັບ ການ ແຜ່ ຂະ ຫຍາຍ ຄວາມ ສະ ຫວ່າງ ໃນ ບ້ານ ເຮືອນ ທີ່ ຖ່ອມ ຕົນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢູ່ ໃນ ສະ ພາ Lutterworth ຂອງ ລາວ ເອງ, ລາວ ໄດ້ ຕັດ ສິນ ໃຈ ວ່າ ຄວນ ນໍາ ໄປ ສູ່ ທຸກ ພາກ ສ່ວນ ຂອງ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:129 |  | 130 | To accomplish this he organized a body of preachers, simple, devout men, who loved the truth and desired nothing so much as to extend it. | | ເພື່ອ ເຮັດ ໃຫ້ ສິ່ງ ນີ້ ສໍາ ເລັດ ນັ້ນ ເພິ່ນ ໄດ້ ຈັດ ຕັ້ງ ກຸ່ມ ຜູ້ ສອນ ສາດ ສະ ຫນາ ທີ່ ລຽບ ງ່າຍ, ຜູ້ ທີ່ ມີ ຄວາມ ຮັກ ຄວາມ ຈິງ ແລະ ບໍ່ ປາດ ຖະ ຫນາ ຫຍັງ ເລີຍ ທີ່ ຈະ ຂະ ຫຍາຍ ມັນ ອອກ ໄປ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:130 |  | 131 | These men went everywhere, teaching in the market places, in the streets of the great cities, and in the country lanes. | | ຜູ້ຊາຍເຫຼົ່ານີ້ໄປທຸກຫົນທຸກແຫ່ງ, ສອນຢູ່ຕະຫຼາດ, ຕາມຖະຫນົນຫົນທາງຂອງເມືອງໃຫຍ່, ແລະໃນຂອບເຂດທົ່ວປະເທດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:131 |  | 132 | They sought out the aged, the sick, and the poor, and opened to them the glad tidings of the grace of God. {GC 87.1} | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຊອກ ຫາ ຜູ້ ເຖົ້າ ແກ່, ຄົນ ເຈັບ ປ່ວຍ, ແລະ ຄົນ ຍາກຈົນ, ແລະ ໄດ້ ເປີດ ຂ່າວ ດີ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຖິງ ພຣະ ຄຸນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. {GC 87.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:132 |  | 133 | As a professor of theology at Oxford, Wycliffe preached the word of God in the halls of the university. | | ໃນຖານະທີ່ເປັນອາຈານສອນດ້ານສາສະນາວິທະຍາທີ່Oxford, Wycliffe ໄດ້ປະກາດພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າຢູ່ໃນຫໍປະຊຸມຂອງມະຫາວິທະຍາໄລ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:133 |  | 134 | So faithfully did he present the truth to the students under his instruction, that he received the title of “the gospel doctor.” | | ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຄວາມ ຈິງ ຕໍ່ ນັກຮຽນ ທີ່ ຢູ່ ພາຍ ໃຕ້ ຄໍາ ແນະນໍາ ຂອງ ເພິ່ນ ຢ່າງ ຊື່ສັດ, ຈົນ ວ່າ ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັບ ຕໍາ ແຫນ່ ງຂອງ "ທ່ານຫມໍ ພຣະກິດ ຕິ ຄຸນ." | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:134 |  | 135 | But the greatest work of his life was to be the translation of the Scriptures into the English language. | | ແຕ່ ວຽກ ງານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ສຸດ ໃນ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ ແມ່ນ ການ ແປ ພຣະ ຄໍາ ພີ ເປັນ ພາ ສາ ອັງ ກິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:135 |  | 136 | In a work, On the Truth and Meaning of Scripture, he expressed his intention to translate the Bible, so that every man in England might read, in the language in which he was born, the wonderful works of God. {GC 87.2} | | ໃນວຽກຫນຶ່ງ, On the Truth and Meaning of ພຣະຄໍາພີ, ລາວໄດ້ສະແດງຄວາມຕັ້ງໃຈທີ່ຈະແປຄໍາພີໄບເບິນ, ເພື່ອວ່າທຸກຄົນໃນອັງກິດຈະອ່ານ, ໃນພາສາທີ່ລາວເກີດ, ຜົນງານອັນປະເສີດຂອງພຣະເຈົ້າ. {GC 87.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:136 |  | 137 | But suddenly his labors were stopped. | | ແຕ່ໃນທັນໃດນັ້ນກໍໄດ້ຢຸດການອອກແຮງງານຂອງລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:137 |  | 138 | Though not yet sixty years of age, unceasing toil, study, and the assaults of his enemies had told upon his strength and made him prematurely old. | | ເຖິງ ວ່າ ຍັງ ບໍ່ ທັນ ມີ ອາ ຍຸ ຫົກ ສິບ ປີ, ແຕ່ ການ ເຮັດ ວຽກ ຫນັກ, ການ ສຶກ ສາ, ແລະ ການ ທໍາ ຮ້າຍ ຂອງ ສັດ ຕູ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ບອກ ເຖິງ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ຂອງ ລາວ ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ເຖົ້າ ແກ່ ກ່ອນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:138 |  | 139 | He was attacked by a dangerous illness. | | ລາວຖືກໂຈມຕີຍ້ອນພະຍາດອັນຕະລາຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:139 |  | 140 | The tidings brought great joy to the friars. | | ຂ່າວ ໄດ້ ນໍາ ຄວາມ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ ມາ ໃຫ້ ພວກ ນັກ ຮ້ອງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:140 |  | 141 | Now they thought he would bitterly repent the evil he had done the church, and they hurried to his chamber to listen to his confession. | | ບັດ ນີ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄິດ ວ່າ ລາວ ຈະ ກັບ ໃຈ ຢ່າງ ຂົມ ຂື່ນ ເຖິງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ເຮັດ ໂບດ, ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຟ້າວ ໄປ ຫາ ຫ້ອງ ຂອງ ລາວ ເພື່ອ ຮັບ ຟັງ ການ ສາລະພາບ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:141 |  | 142 | Representatives from the four religious orders, with four civil officers, gathered about the supposed dying man. | | ບັນດາຜູ້ແທນຈາກຄໍາສັ່ງທາງສາສະຫນາສີ່ຄົນ ໂດຍມີເຈົ້າຫນ້າທີ່ຂັ້ນບ້ານສີ່ຄົນໄດ້ເຕົ້າໂຮມກັນກ່ຽວກັບຜູ້ກ່ຽວທີ່ຄິດວ່າຕາຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:142 |  | 143 | “You have death on your lips,” they said; “be touched by your faults, and retract in our presence all that you have said to our injury.” | | "ທ່ານມີຄວາມຕາຍໃນປາກຂອງພວກທ່ານ, ພວກເຂົາເຈົ້າເວົ້າວ່າ; "ຕ້ອງ ໄດ້ ສໍາ ພັດ ກັບ ຄວາມ ຜິດ ຂອງ ເຈົ້າ, ແລະ ຖອຍ ຄືນ ໃນ ທີ່ ປະ ທັບ ຂອງ ພວກ ເຮົາ ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ພວກ ເຈົ້າ ໄດ້ ກ່າວ ກັບ ບາດ ເຈັບ ຂອງ ພວກ ເຮົາ." | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:143 |  | 144 | The Reformer listened in silence; then he bade his attendant raise him in his bed, and, gazing steadily upon them as they stood waiting for his recantation, he said, in the firm, strong voice which had so often caused them to tremble: | | Reformer ໄດ້ ຮັບ ຟັງ ຢ່າງ ງຽບໆ; ແລ້ວ ເພິ່ນ ໄດ້ ດູ ແລ ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ເພິ່ນ ຍົກ ລາວ ຂຶ້ນ ເທິງ ຕຽງ ນອນ, ແລະ ຫລຽວ ເບິ່ງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢ່າງ ສະ ຫມ່ໍາ ສະ ເຫມີ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢືນ ລໍຖ້າ ການ ກັບ ຄືນ ມາ ຂອງ ເພິ່ນ, ເພິ່ນ ໄດ້ ເວົ້າ ວ່າ, ຢູ່ ໃນ ສຽງ ທີ່ ເຂັ້ມ ແຂງ ຊຶ່ງ ມັກ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ສັ່ນ ສະ ເທືອນ: | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:144 |  | 145 | “I shall not die, but live; and again declare the evil deeds of the friars.”—D'Aubigne, b. | | "ເຮົາ ຈະ ບໍ່ ຕາຍ, ແຕ່ ມີ ຊີວິດ ຢູ່; ແລະ ປະກາດ ອີກ ວ່າ ການ ກະທໍາ ທີ່ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ຂອງ ພວກ ຄົນ ຮ້າຍ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:145 |  | 146 | 17, ch. | |  | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:146 |  | 147 | 7. | |  | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:147 |  | 148 | Astonished and abashed, the monks hurried from the room. {GC 87.3} | | ຕົກໃຈ ແລະ ປະຫຍັດ, ພະພຸດທະເຈົ້າໄດ້ຟ້າວມາຈາກຫ້ອງ. {GC 87.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:148 |  | 149 | Wycliffe's words were fulfilled. | | ຄໍາເວົ້າຂອງ Wycliffe ໄດ້ສໍາເລັດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:149 |  | 150 | He lived to place in the hands of his countrymen the most powerful of all weapons against Rome—to give them the Bible, the Heaven-appointed agent to liberate, enlighten, and evangelize the people. | | ພຣະ ອົງ ໄດ້ ດໍາລົງ ຊີວິດ ຢູ່ ໃນ ກໍາມື ຂອງ ຊາວ ປະ ເທດ ຂອງ ເພິ່ນ ທີ່ ມີ ອໍານາດ ຫລາຍ ທີ່ ສຸດ ໃນ ການ ຕໍ່ສູ້ ກັບ ໂຣມ—ເພື່ອ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ ພຣະຄຣິສຕະທໍາ ຄໍາ ພີ, ເປັນ ຕົວ ແທນ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ແຕ່ງຕັ້ງ ຈາກ ສະຫວັນ ເພື່ອ ປົດ ປ່ອຍ, ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ, ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ປະຊາຊົນ ມີ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:150 |  | 151 | There were many and great obstacles to surmount in the accomplishment of this work. | | ມີອຸປະສັກຫຼາຍຢ່າງ ແລະ ຍິ່ງໃຫຍ່ໃນການເອົາຈິງເອົາໄວ້ໃນຄວາມສໍາເລັດຂອງວຽກງານນີ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:151 |  | 152 | Wycliffe was weighed down with infirmities; he knew that only a few years for labor remained for him; he saw the opposition which he must meet; but, encouraged by the promises of God's word, he went forward nothing daunted. | | Wycliffe ມີຄວາມຫນັກແຫນ້ນດ້ວຍອາການຫນັກ; ເພິ່ນ ຮູ້ ວ່າ ພຽງ ແຕ່ ສອງ ສາມ ປີ ສໍາລັບ ການ ອອກ ແຮງ ງານ ຍັງ ຄົງ ຢູ່ ສໍາລັບ ເພິ່ນ; ລາວເຫັນຝ່າຍຄ້ານທີ່ລາວຕ້ອງພົບພໍ້; ແຕ່, ໂດຍ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ຊຸກ ຍູ້ ຈາກ ຄໍາ ສັນ ຍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ເພິ່ນ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ເລີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:152 |  | 153 | In the full vigor of his intellectual powers, rich in experience, he had been preserved and prepared by God's special providence for this, the greatest of his labors. | | ໃນ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ຢ່າງ ເຕັມ ທີ່ ຂອງ ອໍາ ນາດ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ເພິ່ນ, ທີ່ ຮັ່ງ ມີ ໃນ ປະ ສົບ ການ, ເພິ່ນ ໄດ້ ຖືກ ຮັກ ສາ ໄວ້ ແລະ ຖືກ ກະ ກຽມ ໄວ້ ໂດຍ ການ ຈັດ ຫາ ພິ ເສດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ສໍາ ລັບ ເລື່ອງ ນີ້, ເປັນ ວຽກ ງານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:153 |  | 154 | While all Christendom was filled with tumult, the Reformer in his rectory at Lutterworth, unheeding the storm that raged without, applied himself to his chosen task. {GC 88.1} | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຄຣິສຕະຈັກ ທັງ ຫມົດ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ວຸ້ນວາຍ, ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໃນ ຫ້ອງ ຮັບ ຟັງ ຂອງ ລາວ ທີ່ ເມືອງ Lutterworth, ໂດຍ ທີ່ ບໍ່ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ກັບ ພະຍຸ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ໂດຍ ບໍ່ ມີ, ໄດ້ ນໍາ ໃຊ້ ຕົນ ເອງ ກັບ ວຽກ ງານ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ເລືອກ ໄວ້. {GC 88.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:154 |  | 155 | At last the work was completed—the first English translation of the Bible ever made. | | ໃນ ທີ່ ສຸດ ວຽກ ງານ ໄດ້ ສໍາ ເລັດ ແລ້ວ—ເປັນ ການ ແປ ພາ ສາ ອັງ ກິດ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ທີ່ ເຄີຍ ເຮັດ ມາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:155 |  | 156 | The word of God was opened to England. | | ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຖືກເປີດໃຫ້ອັງກິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:156 |  | 157 | The Reformer feared not now the prison or the stake. | | ພວກ Reformer ຢ້ານ ວ່າ ໃນ ເວລາ ນີ້ ບໍ່ ແມ່ນ ຄຸກ ຫລື ສະ ເຕກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:157 |  | 158 | He had placed in the hands of the English people a light which should never be extinguished. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ວາງ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ຂອງ ຊາວ ອັງກິດ ໄວ້ ຊຶ່ງ ບໍ່ ຄວນ ມອດ ເລີຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:158 |  | 159 | In giving the Bible to his countrymen, he had done more to break the fetters of ignorance and vice, more to liberate and elevate his country, than was ever achieved by the most brilliant victories on fields of battle. {GC 88.2} | | ໃນການມອບພຣະຄໍາພີໃຫ້ຊາວລາວ, ລາວໄດ້ເຮັດຫຼາຍກວ່ານັ້ນເພື່ອທໍາລາຍຄວາມບໍ່ຮູ້ແລະຄວາມບໍ່ສະຫຼາດ, ຫຼາຍກວ່າເພື່ອປົດປ່ອຍແລະຍົກລະດັບປະເທດຊາດ, ຫຼາຍກວ່າທີ່ເຄີຍບັນລຸໄດ້ໂດຍໄຊຊະນະທີ່ສະຫຼາດທີ່ສຸດໃນຂົງເຂດການສູ້ຮົບ. {GC 88.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:159 |  | 160 | The art of printing being still unknown, it was only by slow and wearisome labor that copies of the Bible could be multiplied. | | ສິລະ ປະ ຂອງ ການ ພິມ ທີ່ ຍັງ ບໍ່ ຮູ້, ມັນ ເປັນ ພຽງ ແຕ່ ການ ອອກ ແຮງ ງານ ທີ່ ຊ້າ ແລະ ອ່ອນ ແອ ເທົ່າ ນັ້ນ ທີ່ ສາ ມາດ ເຮັດ ໃຫ້ ສໍາ ເນົາ ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ ໄດ້ ຫຼາຍ ຂຶ້ນ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:160 |  | 161 | So great was the interest to obtain the book, that many willingly engaged in the work of transcribing it, but it was with difficulty that the copyists could supply the demand. | | ເປັນສິ່ງທີ່ຫນ້າສົນໃຈຫຼາຍທີ່ຈະໄດ້ປຶ້ມນີ້, ຈົນຫຼາຍຄົນເຕັມໃຈທີ່ຈະເຮັດວຽກໃນການແປຫນັງສືນັ້ນ, ແຕ່ມັນກໍມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກທີ່ນັກສໍາເນົາສາມາດສະຫນອງຄວາມຕ້ອງການໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:161 |  | 162 | Some of the more wealthy purchasers desired the whole Bible. | | ຜູ້ຊື້ທີ່ຮັ່ງມີບາງຄົນຕ້ອງການຄໍາພີໄບເບິນທັງຫມົດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:162 |  | 163 | Others bought only a portion. | | ບາງຄົນຊື້ພຽງແຕ່ສ່ວນຫນຶ່ງເທົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:163 |  | 164 | In many cases, several families united to purchase a copy. | | ໃນຫຼາຍກໍລະນີ, ຫຼາຍຄອບຄົວໄດ້ພ້ອມກັນຊື້ສໍາເນົາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:164 |  | 165 | Thus Wycliffe's Bible soon found its way to the homes of the people. {GC 88.3} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ບໍ່ ດົນ ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ ຂອງ ວິດ ຄຣິຟ ຈຶ່ງ ໄດ້ ເດີນ ທາງ ໄປ ຫາ ບ້ານ ເຮືອນ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ. {GC 88.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:165 |  | 166 | The appeal to men's reason aroused them from their passive submission to papal dogmas. | | ການ ດຶງ ດູດ ເຫດ ຜົນ ຂອງ ຜູ້ ຊາຍ ໄດ້ ກະ ທໍາ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈາກ ການ ຍອມ ຮັບ ແບບ passive ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕໍ່ ຄໍາ ວ່າ papal. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:166 |  | 167 | Wycliffe now taught the distinctive doctrines of Protestantism—salvation through faith in Christ, and the sole infallibility of the Scriptures. | | ບັດ ນີ້ Wycliffe ໄດ້ ສອນ ຄໍາ ສອນ ທີ່ ໂດດ ເດັ່ນ ຂອງ ລັດທິ Protestantism—ຄວາມ ລອດ ຜ່ານ ສັດທາ ໃນ ພຣະ ຄຣິດ, ແລະ ຄວາມ ບໍ່ ສາມາດ ຂອງ ພຣະ ຄໍາ ພີ ພຽງ ຢ່າງ ດຽວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:167 |  | 168 | The preachers whom he had sent out circulated the Bible, together with the Reformer's writings, and with such success that the new faith was accepted by nearly one half of the people of England. {GC 89.1} | | ພວກນັກເທດຜູ້ທີ່ເພິ່ນໄດ້ສົ່ງອອກໄປນັ້ນໄດ້ເຜີຍແຜ່ຄໍາພີໄບເບິນພ້ອມກັບບົດຂຽນຂອງນັກປະຕິຮູບ ແລະດ້ວຍຄວາມສໍາເລັດຫຼາຍຈົນຄວາມເຊື່ອໃຫມ່ໄດ້ຖືກຍອມຮັບໂດຍປະຊາຊົນເກືອບເຄິ່ງຫນຶ່ງຂອງອັງກິດ. {GC 89.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:168 |  | 169 | The appearance of the Scriptures brought dismay to the authorities of the church. | | ການປາກົດຕົວຂອງພະຄໍາພີໄດ້ເຮັດໃຫ້ເຈົ້າຫນ້າທີ່ຂອງໂບດຕົກໃຈ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:169 |  | 170 | They had now to meet an agency more powerful than Wycliffe—an agency against which their weapons would avail little. | | ບັດ ນີ້ ເຂົາ ເຈົ້າຕ້ອງ ໄດ້ ພົບ ກັບ ອໍາ ເພີ ໃຈ ທີ່ ມີ ພະລັງ ຫລາຍ ກວ່າ ວິນ ຄລີຟ—ເປັນ ອໍາ ເພີ ໃຈ ທີ່ ອາວຸດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຜົນ ປະ ທັບ ພຽງ ເລັກ ນ້ອຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:170 |  | 171 | There was at this time no law in England prohibiting the Bible, for it had never before been published in the language of the people. | | ໃນ ຄັ້ງ ນີ້ ບໍ່ ມີ ກົດ ຫມາຍ ໃດ ໃນ ຫວຽດ ນາມ ຫ້າມ ພຣະ ຄໍາ ພີ ເພາະ ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ການ ພິມ ອອກ ມາ ກ່ອນ ໃນ ພາ ສາ ຂອງ ປະ ຊາ ຊົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:171 |  | 172 | Such laws were afterward enacted and rigorously enforced. | | ກົດຫມາຍດັ່ງກ່າວໄດ້ຖືກລົງນາມແລະຖືກບັງຄັບໃຊ້ຢ່າງເຂັ້ມງວດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:172 |  | 173 | Meanwhile, notwithstanding the efforts of the priests, there was for a season opportunity for the circulation of the word of God. {GC 89.2} | | ໃນ ຂະນະ ດຽວ ກັນ, ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ປະ ໂລຫິດ ຈະ ໃຊ້ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ກໍ ຕາມ, ແຕ່ ກໍ ຍັງ ມີ ໂອກາດ ທີ່ ຈະ ມີ ການ ແຜ່ ລາມ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. {GC 89.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:173 |  | 174 | Again the papal leaders plotted to silence the Reformer's voice. | | ອີກ ເທື່ອ ນຶ່ງ ພວກ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ປາ ບ ປາມ ໄດ້ ວາງ ແຜນ ທີ່ ຈະ ມິດ ງຽບ ສຽງ ຂອງ ທ່ານ Reformer ນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:174 |  | 175 | Before three tribunals he was successively summoned for trial, but without avail. | | ກ່ອນສານສາມທ່ານໄດ້ຖືກຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດໍາເນີນຄະດີຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ, ແຕ່ບໍ່ມີຜົນປະໂຫຍດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:175 |  | 176 | First a synod of bishops declared his writings heretical, and, winning the young king, Richard II, to their side, they obtained a royal decree consigning to prison all who should hold the condemned doctrines. {GC 89.3} | | ທໍາ ອິດ ອະ ທິ ການ ໄດ້ ປະ ກາດ ການ ຂຽນ ຂອງ ເພິ່ນ ໃນ ຕອນ ນີ້, ແລະ, ຊະ ນະ ກະ ສັດ ຫນຸ່ມ, ຣິ ເຈີດ ທີ ສອງ, ຢູ່ ຄຽງ ຂ້າງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຮັບ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ກະ ສັດ ທີ່ ສົ່ງ ເຂົ້າ ຄຸກ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຄວນ ດໍາ ເນີນ ຄໍາ ສອນ ທີ່ ຖືກ ກ່າວ ໂທດ. {GC 89.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:176 |  | 177 | Wycliffe appealed from the synod to Parliament; he fearlessly arraigned the hierarchy before the national council and demanded a reform of the enormous abuses sanctioned by the church. | | Wycliffe ໄດ້ຂໍອຸທອນຈາກກອງປະຊູມຕໍ່ລັດຖະສະພາ; ເພິ່ນ ໄດ້ ດໍາ ລົງ ໂທດ ຂັ້ນ ສູງ ຢ່າງ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ ຕໍ່ຫນ້າ ສະພາ ແຫ່ງ ຊາດ ແລະ ໄດ້ ຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ ມີ ການ ປ່ຽນ ແປງ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ອັນ ໃຫຍ່ ຫລວງ ທີ່ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຮັບ ການ ອະນຸມັດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:177 |  | 178 | With convincing power he portrayed the usurpation and corruptions of the papal see. | | ດ້ວຍ ອໍານາດ ທີ່ ຫນ້າ ເຊື່ອ ຖື ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ເຖິງ ການ ປາບ ປາມ ແລະ ການ ສໍ້ ໂກງ ຂອງ papal ເຫັນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:178 |  | 179 | His enemies were brought to confusion. | | ສັດຕູຂອງພຣະອົງໄດ້ຖືກນໍາມາສູ່ຄວາມສັບສົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:179 |  | 180 | The friends and supporters of Wycliffe had been forced to yield, and it had been confidently expected that the Reformer himself, in his old age, alone and friendless, would bow to the combined authority of the crown and the miter. | | ຫມູ່ ເພື່ອນ ແລະ ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຂອງ ວິດ ຄລີ ຟ ໄດ້ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຫ້ ຍອມ ຮັບ, ແລະ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຫມັ້ນ ໃຈ ວ່າ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ເອງ, ໃນ ໄວ ຊະລາ ຂອງ ລາວ, ຄົນ ດຽວ ແລະ ບໍ່ ມີ ມິດ, ຈະ ກົ້ມ ຂາບ ລົງ ຕໍ່ ສິດ ອໍາ ນາດ ຮ່ວມ ກັນ ຂອງ ມົງກຸດ ແລະ miter. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:180 |  | 181 | But instead of this the papists saw themselves defeated. | | ແຕ່ ແທນ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ແບບ ນີ້ ພວກ ປະ ຊາ ທິ ປະ ໄຕ ໄດ້ ເຫັນ ວ່າ ຕົນ ເອງ ໄດ້ ເສຍ ໄຊ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:181 |  | 182 | Parliament, roused by the stirring appeals of Wycliffe, repealed the persecuting edict, and the Reformer was again at liberty. {GC 89.4} | | ລັດຖະສະພາ, ປຸກລະດົມໂດຍການອຸທອນທີ່ກະຕຸ້ນຂອງ Wycliffe, ລົບລ້າງຄໍາຕັດສິນທີ່ຂົ່ມເຫງ, ແລະຜູ້ປະຕິຮູບໄດ້ຢູ່ໃນເສລີພາບອີກ. {GC 89.4} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:182 |  | 183 | A third time he was brought to trial, and now before the highest ecclesiastical tribunal in the kingdom. | | ເປັນ ເທື່ອ ທີ ສາມ ທີ່ ລາວ ຖືກ ນໍາ ມາ ພິ ພາກ ສາ, ແລະ ບັດ ນີ້ ຢູ່ ຕໍ່ ຫນ້າ ຄະ ນະ ກໍາ ມະ ການ ສາ ສະ ຫນາ ຈັກ ສູງ ສຸດ ໃນ ອາ ນາ ຈັກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:183 |  | 184 | Here no favor would be shown to heresy. | | ໃນ ທີ່ ນີ້ ຈະ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ໂປດ ປານ ໃດ ທີ່ ຈະ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ heresy ໄດ້ . | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:184 |  | 185 | Here at last Rome would triumph, and the Reformer's work would be stopped. | | ໃນ ທີ່ ສຸດ Rome ຈະ ມີ ໄຊ ຊະ ນະ, ແລະ ວຽກ ງານ ຂອງ Reformer ຈະ ຖືກ ຢຸດ ເຊົາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:185 |  | 186 | So thought the papists. | | ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງຄິດເຖິງພວກpapists. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:186 |  | 187 | If they could but accomplish their purpose, Wycliffe would be forced to abjure his doctrines, or would leave the court only for the flames. {GC 90.1} | | ຖ້າ ຫາກ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຮັດ ໄດ້ ແຕ່ ເຮັດ ໃຫ້ ຈຸດ ປະ ສົງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ສໍາ ເລັດ ໄດ້, ວິດ ຄລີຟ ຈະ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຫ້ ປະ ຕິ ເສດ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລາວ, ຫລື ຈະ ປະ ສານ ໄວ້ ພຽງ ແຕ່ ສໍາ ລັບ ແປວ ໄຟ ເທົ່າ ນັ້ນ. {GC 90.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:187 |  | 188 | But Wycliffe did not retract; he would not dissemble. | | ແຕ່Wycliffe ບໍ່ໄດ້ຖອຍຄືນ; ລາວຈະບໍ່ແຕກແຍກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:188 |  | 189 | He fearlessly maintained his teachings and repelled the accusations of his persecutors. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັກ ສາ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເພິ່ນ ຢ່າງ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ ແລະ ໄດ້ ປະ ຕິ ຖິ້ມ ການ ກ່າວ ຫາ ຂອງ ຜູ້ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:189 |  | 190 | Losing sight of himself, of his position, of the occasion, he summoned his hearers before the divine tribunal, and weighed their sophistries and deceptions in the balances of eternal truth. | | ໂດຍ ທີ່ ໄດ້ ເຫັນ ຕົນ ເອງ, ຈາກ ຕໍາ ແຫນ່ງ ຂອງ ເພິ່ນ, ໃນ ໂອກາດ ນັ້ນ, ເພິ່ນ ໄດ້ ເອີ້ນ ຜູ້ ຟັງ ຂອງ ເພິ່ນ ຕໍ່ຫນ້າ ສານ ແຫ່ງ ສະຫວັນ, ແລະ ໄດ້ ມີ ຄວາມ ຫນັກ ແຫນ້ນ ແລະ ການ ຫລອກ ລວງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ຄວາມ ສົມ ດຸນ ຂອງ ຄວາມ ຈິງ ນິລັນດອນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:190 |  | 191 | The power of the Holy Spirit was felt in the council room. | | ອໍາ ນາດ ຂອງ ພຣະ ວິນ ຍານ ບໍ ລິ ສຸດ ໄດ້ ຖືກ ຮູ້ ສຶກ ຢູ່ ໃນ ຫ້ອງ ສະ ພາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:191 |  | 192 | A spell from God was upon the hearers. | | ການສະກົດຄໍາຈາກພຣະເຈົ້າໄດ້ແກ່ຜູ້ຟັງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:192 |  | 193 | They seemed to have no power to leave the place. | | ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ມີ ອໍານາດ ທີ່ ຈະ ອອກ ຈາກ ບ່ອນ ນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:193 |  | 194 | As arrows from the Lord's quiver, the Reformer's words pierced their hearts. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ລູກ ທະນູ ຈາກ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ, ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ແທງ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:194 |  | 195 | The charge of heresy, which they had brought against him, he with convincing power threw back upon themselves. | | ຂໍ້ກ່າວຫາເລື່ອງຄວາມເຊື່ອທີ່ພວກເຂົາໄດ້ນໍາມາຕໍ່ຕ້ານລາວ, ລາວມີອໍານາດທີ່ເຊື່ອຫມັ້ນໄດ້ຖິ້ມຄືນໃສ່ຕົນເອງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:195 |  | 196 | Why, he demanded, did they dare to spread their errors? | | ເປັນ ຫຍັງ, ເພິ່ນ ຈຶ່ງ ໄດ້ ຮຽກ ຮ້ອງ ວ່າ, ພວກ ເຂົາ ກ້າ ທີ່ ຈະ ແຜ່ ຂະ ຫຍາຍ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ຂອງ ພວກ ເຂົາ? | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:196 |  | 197 | For the sake of gain, to make merchandise of the grace of God? {GC 90.2} | | ເພື່ອຜົນປະໂຫຍດ, ເພື່ອເຮັດສິນຄ້າແຫ່ງພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າ? {GC 90.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:197 |  | 198 | “With whom, think you,” he finally said, “are ye contending? with an old man on the brink of the grave? | | ໃນ ທີ່ ສຸດ ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ, "ພວກ ເຈົ້າ ໄດ້ ປະ ເຊີນ ຫນ້າ ກັບ ຜູ້ ໃດ, ທ່ານ ຄິດ ວ່າ, "ພວກ ເຈົ້າ ກໍາ ລັງ ປະ ເຊີນ ຫນ້າ? ກັບຜູ້ເຖົ້າຄົນຫນຶ່ງຢູ່ແຄມຂຸມຝັງສົບ? | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:198 |  | 199 | No! with Truth—Truth which is stronger than you, and will overcome you.”—Wylie, b. | | ບໍ່! ກັບຄວາມຈິງ—ຄວາມຈິງທີ່ເຂັ້ມແຂງກວ່າເຈົ້າ ແລະຈະເອົາຊະນະເຈົ້າ." —ວິລີ, ຂ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:199 |  | 200 | 2, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:200 |  | 201 | 13. | | 13. | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:201 |  | 202 | So saying, he withdrew from the assembly, and not one of his adversaries attempted to prevent him. {GC 90.3} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ຈຶ່ງ ເວົ້າ ວ່າ, ລາວ ໄດ້ ຖອນ ຕົວ ອອກ ຈາກ ກອງ ປະຊຸມ, ແລະ ບໍ່ ມີ ຜູ້ ປໍ ລະ ປັກ ຄົນ ໃດ ທີ່ ພະຍາຍາມ ປ້ອງ ກັນ ລາວ. {GC 90.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:202 |  | 203 | Wycliffe's work was almost done; the banner of truth which he had so long borne was soon to fall from his hand; but once more he was to bear witness for the gospel. | | ວຽກງານຂອງ Wycliffe ເກືອບສໍາເລັດແລ້ວ; ປ້າຍ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ ຊຶ່ງ ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັບ ມາ ດົນ ນານ ນັ້ນ ບໍ່ ດົນ ກໍ ຈະ ຕົກ ຈາກ ມື ຂອງ ເພິ່ນ; ແຕ່ ອີກ ເທື່ອ ຫນຶ່ງ ເພິ່ນ ຕ້ອງ ເປັນ ພະຍານ ເຖິງ ພຣະກິດ ຕິ ຄຸນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:203 |  | 204 | The truth was to be proclaimed from the very stronghold of the kingdom of error. | | ຄວາມ ຈິງ ແມ່ນ ຈະ ຖືກ ປະ ກາດ ຈາກ ທີ່ ຫມັ້ນ ແຫ່ງ ອາ ນາ ຈັກ ແຫ່ງ ຄວາມ ຜິດ ພາດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:204 |  | 205 | Wycliffe was summoned for trial before the papal tribunal at Rome, which had so often shed the blood of the saints. | | ວິດຄລີຟຖືກເອີ້ນໃຫ້ໄປພິຈາລະນາຄະດີຕໍ່ຫນ້າສານpapal ທີ່ນະຄອນ Rome, ຊຶ່ງມັກຈະຫລັ່ງເລືອດຂອງໄພ່ພົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:205 |  | 206 | He was not blind to the danger that threatened him, yet he would have obeyed the summons had not a shock of palsy made it impossible for him to perform the journey. | | ລາວ ບໍ່ ໄດ້ ຕາບອດ ຕໍ່ ອັນຕະລາຍ ທີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ລາວ, ແຕ່ ລາວ ຄົງ ໄດ້ ເຊື່ອ ຟັງ ການ ເອີ້ນ ນັ້ນ ບໍ່ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຕົກ ໃຈ ເລີຍ ທີ່ ລາວ ຈະ ເດີນທາງ ໄປ ບໍ່ ໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:206 |  | 207 | But though his voice was not to be heard at Rome, he could speak by letter, and this he determined to do. | | ແຕ່ເຖິງວ່າສຽງຂອງລາວຈະບໍ່ໄດ້ຍິນທີ່ນະຄອນໂລມ ແຕ່ລາວກໍສາມາດເວົ້າໄດ້ດ້ວຍຈົດຫມາຍ ແລະເລື່ອງນີ້ລາວຕັ້ງໃຈທີ່ຈະເຮັດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:207 |  | 208 | From his rectory the Reformer wrote to the pope a letter, which, while respectful in tone and Christian in spirit, was a keen rebuke to the pomp and pride of the papal see. {GC 90.4} | | ຈາກ ການ ຟັງ ຂອງ ເພິ່ນ, ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ຂຽນ ຈົດຫມາຍ ເຖິງ ປະໂລຫິດ, ຊຶ່ງ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ນັບຖື ນ້ໍາສຽງ ແລະ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ ດ້ວຍ ວິນ ຍານ, ກໍ ເປັນ ການ ຕິຕຽນ ຢ່າງ ແຮງ ກ້າ ຕໍ່ ຄວາມ ຕື່ນ ເຕັ້ນ ແລະ ຄວາມ ທະ ນົງ ໃຈ ຂອງ ການ ເຫັນ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ. {GC 90.4} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:208 |  | 209 | “Verily I do rejoice,” he said, “to open and declare unto every man the faith which I do hold, and especially unto the bishop of Rome: which, forasmuch as I do suppose to be sound and true, he will most willingly confirm my said faith, or if it be erroneous, amend the same. {GC 91.1} | | "ຕາມ ຈິງ ແລ້ວ ເຮົາ ຈະ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ," ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ, ທີ່ ຈະ ເປີດ ແລະ ປະ ກາດ ໃຫ້ ທຸກ ຄົນ ຮູ້ ເຖິງ ສັດ ທາ ທີ່ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ມີ, ແລະ ໂດຍ ສະ ເພາະ ຕໍ່ ອະ ທິ ການ ຂອງ ໂຣມ: ຊຶ່ງ ຕາບ ໃດ ທີ່ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ສົມ ມຸດ ວ່າ ເປັນ ຄົນ ດີ ແລະ ເປັນ ຄວາມ ຈິງ, ເພິ່ນ ຈະ ຢືນ ຢັນ ສັດ ທາ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ເຕັມ ໃຈ, ຫລື ຖ້າ ຫາກ ມັນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຜິດ, ຈະ ແກ້ ໄຂ ແບບ ດຽວ ກັນ. {GC 91.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:209 |  | 210 | “First, I suppose that the gospel of Christ is the whole body of God's law.... | | "ທໍາອິດ, ຂ້າພະເຈົ້າຄິດວ່າພຣະກິດຕິຄຸນຂອງພຣະຄຣິດເປັນທັງຮ່າງກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າ.... | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:210 |  | 211 | I do give and hold the bishop of Rome, forasmuch as he is the vicar of Christ here on earth, to be most bound, of all other men, unto that law of the gospel. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໃຫ້ ແລະ ຈັບ ອະ ທິ ການ ຂອງ ໂຣມ, ຕາບ ໃດ ທີ່ ພຣະ ອົງ ເປັນ ຜູ້ ອຸ ປະ ກອນ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ຢູ່ ໃນ ໂລກ ນີ້, ທີ່ ຈະ ຜູກ ມັດ ຫລາຍ ທີ່ ສຸດ, ຂອງ ຄົນ ອື່ນໆ ທັງ ຫມົດ, ຕໍ່ ກົດ ຂອງ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:211 |  | 212 | For the greatness among Christ's disciples did not consist in worldly dignity or honors, but in the near and exact following of Christ in His life and manners.... | | ເພາະ ຄວາມ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ໃນ ບັນດາ ສານຸສິດ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ບໍ່ ໄດ້ ປະກອບ ດ້ວຍ ກຽດ ຕິ ຍົດ ຫລື ກຽດ ຕິ ຍົດ ຂອງ ໂລກ, ແຕ່ ໃນ ການ ຕິດ ຕາມ ພຣະ ຄຣິດ ໃນ ຊີ ວິດ ແລະ ມາລະ ຍາດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຢ່າງ ໃກ້ ໄວ ແລະ ແນ່ນອນ.... | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:212 |  | 213 | Christ, for the time of His pilgrimage here, was a most poor man, abjecting and casting off all worldly rule and honor.... {GC 91.2} | | ພຣະຄຣິດ, ສໍາລັບເວລາຂອງການເດີນທາງຂອງພຣະອົງຢູ່ທີ່ນີ້, ເປັນຄົນທຸກຍາກທີ່ສຸດ, ໄດ້ປະຖິ້ມການປົກຄອງແລະກຽດທັງຫມົດຂອງໂລກ.... {GC 91.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:213 |  | 214 | “No faithful man ought to follow either the pope himself or any of the holy men, but in such points as he hath followed the Lord Jesus Christ; for Peter and the sons of Zebedee, by desiring worldly honor, contrary to the following of Christ's steps, did offend, and therefore in those errors they are not to be followed.... {GC 91.3} | | "ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ທີ່ ສັດ ຊື່ ຄົນ ໃດ ທີ່ ຈະ ຕິດ ຕາມ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ເອງ ຫລື ຜູ້ ບໍ ລິ ສຸດ ຄົນ ໃດ ກໍ ຕາມ, ແຕ່ ໃນ ຈຸດ ດັ່ງ ທີ່ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ຕິດ ຕາມ ອົງ ພຣະ ເຢ ຊູ ຄຣິດ ເຈົ້າ; ເພາະ ເປ ໂຕ ແລະ ລູກ ຊາຍ ຂອງ ເຊ ເບ ດີ, ໂດຍ ການ ປາດ ຖະ ຫນາ ໃຫ້ ກຽດ ແກ່ ໂລກ, ກົງ ກັນ ຂ້າມ ກັບ ການ ເຮັດ ຕາມ ບາດ ກ້າວ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ, ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ເຮົາ ບໍ່ ພໍ ໃຈ, ແລະ ສະ ນັ້ນ ໃນ ຄວາມ ຜິດ ເຫລົ່າ ນັ້ນ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ຄວນ ເຮັດ ຕາມ.... {GC 91.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:214 |  | 215 | “The pope ought to leave unto the secular power all temporal dominion and rule, and thereunto effectually to move and exhort his whole clergy; for so did Christ, and especially by His apostles. | | "ປະທານາທິບໍດີ ຄວນ ປະ ຖິ້ມ ອໍານາດ ທາງ ໂລກ ໃຫ້ ມີ ອໍານາດ ປົກຄອງ ແລະ ການ ປົກຄອງ ທາງ ໂລກ ທັງ ຫມົດ, ແລະ ດ້ວຍ ເຫດ ຜົນ ທີ່ ຈະ ເຄື່ອນ ໄຫວ ແລະ ຕັກ ເຕືອນ ພວກ ປະ ໂລຫິດ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ເພິ່ນ; ເພາະ ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ເຮັດ ເຊັ່ນ ນັ້ນ, ແລະ ໂດຍ ສະ ເພາະ ໂດຍ ພວກ ອັກຄະ ສາວົກ ຂອງ ພຣະອົງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:215 |  | 216 | Wherefore, if I have erred in any of these points, I will most humbly submit myself unto correction, even by death, if necessity so require; and if I could labor according to my will or desire in mine own person, I would surely present myself before the bishop of Rome; but the Lord hath otherwise visited me to the contrary, and hath taught me rather to obey God than men.” {GC 91.4} | | ສະນັ້ນ, ຖ້າ ຫາກ ເຮົາ ໄດ້ ເຮັດ ຜິດ ໃນ ຈຸດ ໃດ ຈຸດ ຫນຶ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້, ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຈະ ຖ່ອມ ຕົວ ຕໍ່ ການ ແກ້ ໄຂ, ແມ່ນ ແຕ່ ດ້ວຍ ຄວາມ ຕາຍ, ຖ້າ ຈໍາ ເປັນ ຕ້ອງ ຮຽກ ຮ້ອງ; ແລະ ຖ້າ ຫາກ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ສາ ມາດ ອອກ ແຮງ ງານ ຕາມ ຄວາມ ປະ ສົງ ຫລື ຄວາມ ປາດ ຖະ ຫນາ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໃນ ຕົວ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເອງ, ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຈະ ສະ ເຫນີ ຕົວ ເອງ ຕໍ່ ຫນ້າ ອະ ທິ ການ ຂອງ ໂຣມ ຢ່າງ ແນ່ນອນ; ແຕ່ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ໄປ ຢ້ຽມຢາມ ຂ້າພະ ເຈົ້າ ໃນ ທາງ ກົງກັນຂ້າມ, ແລະ ໄດ້ ສອນ ຂ້າພະ ເຈົ້າ ແທນ ທີ່ ຈະ ເຊື່ອ ຟັງ ພຣະ ເຈົ້າ ແທນ ທີ່ ຈະ ເປັນ ມະນຸດ." {GC 91.4} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:216 |  | 217 | In closing he said: | | ໃນ ການ ປິດ ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:217 |  | 218 | “Let us pray unto our God, that He will so stir up our Pope Urban VI, as he began, that he with his clergy may follow the Lord Jesus Christ in life and manners; and that they may teach the people effectually, and that they, likewise, may faithfully follow them in the same.”—John Foxe, Acts and Monuments, vol. 3, pp. 49, 50. {GC 92.1} | | "ຂໍໃຫ້ພວກເຮົາອະທິຖານຫາພຣະເຈົ້າຂອງເຮົາ, ເພື່ອວ່າພຣະອົງຈະປຸກລະດົມປະໂລຫິດເມືອງທີ VI ຂອງພວກເຮົາ, ດັ່ງທີ່ພຣະອົງໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນ, ເພື່ອວ່າພຣະອົງຈະກັບພວກຄຸນພໍ່ຂອງພຣະອົງຈະຕິດຕາມອົງພຣະເຢຊູຄຣິດໃນຊີວິດແລະມາລະຍາດ; ແລະ ເພື່ອ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ໄດ້ ສອນ ຜູ້ ຄົນ ຢ່າງ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ, ແລະ ເພື່ອ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ ຈະ ຕິດ ຕາມ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢ່າງ ຊື່ ສັດ ໃນ ແບບ ດຽວ ກັນ." —John Foxe, Acts and Monuments, vol. 3, pp. 49, 50. {GC 92.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:218 |  | 219 | Thus Wycliffe presented to the pope and his cardinals the meekness and humility of Christ, exhibiting not only to themselves but to all Christendom the contrast between them and the Master whose representatives they professed to be. {GC 92.2} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ທ່ານ ວິ ຄລີ ຟ ຈຶ່ງ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຕໍ່ ປະ ໂລຫິດ ແລະ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຂອງ ເພິ່ນ ເຖິງ ຄວາມ ຖ່ອມ ຕົວ ແລະ ຄວາມ ຖ່ອມ ຕົວ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ, ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ຕໍ່ ຕົວ ເອງ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແຕ່ ຕໍ່ ທຸກໆ ຄຣິສ ຕະ ຈັກ ຄວາມ ແຕກ ຕ່າງ ລະ ຫວ່າງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ພຣະ ອາຈານ ຜູ້ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ອ້າງ ວ່າ ເປັນ ຕົວ ແທນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 92.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:219 |  | 220 | Wycliffe fully expected that his life would be the price of his fidelity. | | Wycliffe ຄາດຫວັງຢ່າງເຕັມທີ່ວ່າຊີວິດຂອງລາວຈະເປັນລາຄາຂອງຄວາມຊື່ສັດຂອງລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:220 |  | 221 | The king, the pope, and the bishops were united to accomplish his ruin, and it seemed certain that a few months at most would bring him to the stake. | | ກະສັດ, ປະທານາທິບໍດີ, ແລະ ອະທິການ ໄດ້ ເປັນ ຫນຶ່ງ ດຽວ ກັນ ເພື່ອ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ຂອງ ເພິ່ນ ສໍາ ເລັດ, ແລະ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ແນ່ນອນ ວ່າ ສອງ ສາມ ເດືອນ ສ່ວນ ຫລາຍ ຈະ ພາ ເພິ່ນ ໄປ ຫາ ສະ ເຕກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:221 |  | 222 | But his courage was unshaken. | | ແຕ່ຄວາມກ້າຫານຂອງລາວບໍ່ໄດ້ສັ່ນສະເທືອນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:222 |  | 223 | “Why do you talk of seeking the crown of martyrdom afar?” he said. | | "ເປັນ ຫຍັງ ທ່ານ ຈຶ່ງ ເວົ້າ ເຖິງ ການ ຊອກ ຫາ ມົງກຸດ ແຫ່ງ ການ ຕາຍ ຢູ່ ໄກ ໆ?" | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:223 |  | 224 | “Preach the gospel of Christ to haughty prelates, and martyrdom will not fail you. | | "ຈົ່ງສັ່ງສອນພຣະກິດຕິຄຸນຂອງພຣະຄຣິດໃຫ້ມີຄວາມອວຍພອນ, ແລະຄວາມຕາຍຈະບໍ່ເຮັດໃຫ້ທ່ານຫຼົມແຫຼວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:224 |  | 225 | What! | | ຫຍັງ! | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:225 |  | 226 | I should live and be silent? ... | | ຂ້ອຍຄວນມີຊີວິດແລະມິດງຽບ? ... | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:226 |  | 227 | Never! | | ບໍ່ເຄີຍ! | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:227 |  | 228 | Let the blow fall, I await its coming.”—D'Aubigne, b. | | ໃຫ້ເປົ່າຕົກ, ຂ້າພະເຈົ້າຄອຍຖ້າການຈະມາຂອງມັນ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:228 |  | 229 | 17, ch. | |  | 99 |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:229 |  | 230 | 8. {GC 92.3} | | 8. {GC 92.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:230 |  | 231 | But God's providence still shielded His servant. | | ແຕ່ ການ ຈັດ ຫາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຍັງ ປ້ອງ ກັນ ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຢູ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:231 |  | 232 | The man who for a whole lifetime had stood boldly in defense of the truth, in daily peril of his life, was not to fall a victim of the hatred of its foes. | | ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ຕະຫລອດ ຊີວິດ ໄດ້ ຢືນ ຢູ່ ຢ່າງ ກ້າຫານ ໃນ ການ ປ້ອງ ກັນ ຄວາມ ຈິງ, ໃນ ຄວາມ ອັນ ຕະ ລາຍ ໃນ ຊີວິດ ປະຈໍາ ວັນ, ບໍ່ ໄດ້ ຕົກ ຢູ່ ໃນ ຄວາມ ກຽດ ຊັງ ຂອງ ສັດຕູ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:232 |  | 233 | Wycliffe had never sought to shield himself, but the Lord had been his protector; and now, when his enemies felt sure of their prey, God's hand removed him beyond their reach. | | Wycliffe ບໍ່ ເຄີຍ ພະຍາຍາມ ປົກ ປ້ອງ ຕົນ ເອງ, ແຕ່ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ເປັນ ຜູ້ ປົກ ປ້ອງ ຂອງ ພຣະອົງ; ແລະ ບັດ ນີ້, ເມື່ອ ສັດ ຕູ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຮູ້ ສຶກ ແນ່ ໃຈ ກ່ຽວ ກັບ ເຫຍື່ອ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ພຣະ ຫັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ປົດ ລາວ ອອກ ໄປ ເກີນ ກວ່າ ຈະ ເອື້ອມ ອອກ ໄປ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:233 |  | 234 | In his church at Lutterworth, as he was about to dispense the communion, he fell, stricken with palsy, and in a short time yielded up his life. {GC 92.4} | | ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ລາວ ທີ່ ເມືອງ Lutterworth, ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ລາວ ກໍາລັງ ຈະ ຈັດ ການ ກັບ ສື່ ສານ, ລາວ ໄດ້ ລົ້ມ ລົງ, ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ເຈັບ ປ່ວຍ, ແລະ ໃນ ເວ ລາ ສັ້ນໆ ກໍ ໄດ້ ຍອມ ແພ້ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ. {GC 92.4} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:234 |  | 235 | God had appointed to Wycliffe his work. | | ພຣະເຈົ້າໄດ້ແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້Wycliffe ວຽກງານຂອງລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:235 |  | 236 | He had put the word of truth in his mouth, and He set a guard about him that this word might come to the people. | | ພຣະ ອົງ ໄດ້ ເອົາ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ຄວາມ ຈິງ ໃສ່ ໃນ ປາກ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ແລະ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ຕັ້ງ ຍາມ ກ່ຽວ ກັບ ພຣະ ອົງ ເພື່ອ ວ່າ ພຣະ ຄໍາ ນີ້ ຈະ ມາ ເຖິງ ຜູ້ ຄົນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:236 |  | 237 | His life was protected, and his labors were prolonged, until a foundation was laid for the great work of the Reformation. {GC 92.5} | | ຊີວິດຂອງລາວໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ, ແລະແຮງງານຂອງລາວໄດ້ຍາວນານ, ຈົນໄດ້ວາງຮາກຖານໃຫ້ແກ່ວຽກງານອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງການປະຕິຮູບ. {GC 92.5} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:237 |  | 238 | Wycliffe came from the obscurity of the Dark Ages. | | Wycliffe ມາຈາກຄວາມມືດຂອງຍຸກມືດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:238 |  | 239 | There were none who went before him from whose work he could shape his system of reform. | | ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ທີ່ ໄດ້ ໄປ ກ່ອນ ລາວ ຈາກ ວຽກ ງານ ຂອງ ລາວ ທີ່ ລາວ ສາມາດ ຫລໍ່ ຫລອມ ລະບົບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ລາວ ໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:239 |  | 240 | Raised up like John the Baptist to accomplish a special mission, he was the herald of a new era. | | ໄດ້ ຍົກ ຂຶ້ນ ຄື ກັນ ກັບ ຈອນ ບັບ ຕິ ສະ ໂຕ ເພື່ອ ໃຫ້ ສໍາ ເລັດ ພາ ລະ ກິດ ພິ ເສດ, ລາວ ເປັນ ຜູ້ ປະ ກາດ ສະ ໄຫມ ໃຫມ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:240 |  | 241 | Yet in the system of truth which he presented there was a unity and completeness which Reformers who followed him did not exceed, and which some did not reach, even a hundred years later. | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ໃນ ລະບົບ ຄວາມ ຈິງ ຊຶ່ງ ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ນັ້ນ ກໍ ມີ ຄວາມ ເປັນ ອັນ ຫນຶ່ງ ດຽວ ກັນ ແລະ ຄວາມ ສົມບູນ ຊຶ່ງ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ທີ່ ຕິດຕາມ ເພິ່ນ ບໍ່ ໄດ້ ເກີນ ໄປ, ແລະ ບາງ ຄົນ ກໍ ບໍ່ ໄດ້ ເອື້ອມ ອອກ ໄປ, ແມ່ນ ແຕ່ ຮ້ອຍ ປີ ຕໍ່ ມາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:241 |  | 242 | So broad and deep was laid the foundation, so firm and true was the framework, that it needed not to be reconstructed by those who came after him. {GC 93.1} | | ກວ້າງຂວາງ ແລະ ເລິກເຊິ່ງໄດ້ວາງຮາກຖານ, ມີຄວາມຫນັກແຫນ້ນ ແລະ ແທດຈິງເປັນໂຄງຮ່າງ, ຈຶ່ງບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງໄດ້ຮັບການບູລະນະຄືນໃຫມ່ ໂດຍຜູ້ທີ່ມາຕາມລາວ. {GC 93.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:242 |  | 243 | The great movement that Wycliffe inaugurated, which was to liberate the conscience and the intellect, and set free the nations so long bound to the triumphal car of Rome, had its spring in the Bible. | | ການ ເຄື່ອນ ໄຫວ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ວິດ ຄລີຟ ໄດ້ ເລີ່ມ ຕົ້ນ, ຊຶ່ງ ເປັນ ການ ປົດ ປ່ອຍ ຄວາມ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ ແລະ ສະຕິ ປັນຍາ, ແລະ ປ່ອຍ ປ່ອຍ ໃຫ້ ປະ ເທດ ຊາດ ທີ່ ຜູກ ມັດ ໄວ້ ດົນ ນານ ກັບ ລົດ ທີ່ ມີ ໄຊຊະນະ ຂອງ ໂຣມ, ໄດ້ ມີ ລະ ດູ ໃບ ໄມ້ ປົ່ງ ຢູ່ ໃນ ພຣະຄໍາ ພີ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:243 |  | 244 | Here was the source of that stream of blessing, which, like the water of life, has flowed down the ages since the fourteenth century. | | ນີ້ແມ່ນແຫຼ່ງທີ່ມາຂອງກະແສນໍ້າອວຍພອນນັ້ນ, ເຊິ່ງຄືກັບນໍ້າຂອງຊີວິດ, ໄດ້ຫຼັ່ງໄຫຼລົງມາຕັ້ງແຕ່ສະຕະວັດທີສິບສີ່. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:244 |  | 245 | Wycliffe accepted the Holy Scriptures with implicit faith as the inspired revelation of God's will, a sufficient rule of faith and practice. | | Wycliffe ໄດ້ ຍອມຮັບ ພຣະ ຄໍາ ພີ ບໍລິສຸດ ດ້ວຍ ສັດທາ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ວ່າ ເປັນ ການ ເປີດ ເຜີຍ ທີ່ ດົນ ໃຈ ເຖິງ ພຣະ ປະສົງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ເປັນ ການ ປົກຄອງ ສັດທາ ແລະ ການ ປະຕິບັດ ທີ່ ພຽງພໍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:245 |  | 246 | He had been educated to regard the Church of Rome as the divine, infallible authority, and to accept with unquestioning reverence the established teachings and customs of a thousand years; but he turned away from all these to listen to God's holy word. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັບ ການ ສຶກສາ ໃຫ້ ຖື ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ ໂຣມ ວ່າ ເປັນ ສິດ ອໍານາດ ທີ່ ສັກສິດ, ບໍ່ ມີ ວັນ ພັກ, ແລະ ຮັບ ເອົາ ດ້ວຍ ຄວາມ ຄາລະວະ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ສົງ ໄສ ຕໍ່ ຄໍາ ສອນ ແລະ ຮີດຄອງ ປະ ເພນີ ຂອງ ພັນ ປີ; ແຕ່ພະອົງຫັນຫນີຈາກສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ເພື່ອຟັງພຣະຄໍາບໍລິສຸດຂອງພະເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:246 |  | 247 | This was the authority which he urged the people to acknowledge. | | ນີ້ ແມ່ນ ສິດ ອໍານາດ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຊຸກຍູ້ ໃຫ້ ປະຊາຊົນ ຮັບ ຮູ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:247 |  | 248 | Instead of the church speaking through the pope, he declared the only true authority to be the voice of God speaking through His word. | | ແທນ ທີ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ທີ່ ກ່າວ ຜ່ານ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ເພິ່ນ ໄດ້ ປະ ກາດ ສິດ ອໍາ ນາດ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ພຽງ ຢ່າງ ດຽວ ທີ່ ຈະ ເປັນ ສຽງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ທີ່ ກ່າວ ຜ່ານ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:248 |  | 249 | And he taught not only that the Bible is a perfect revelation of God's will, but that the Holy Spirit is its only interpreter, and that every man is, by the study of its teachings, to learn his duty for himself. | | ແລະ ເພິ່ນ ໄດ້ ສອນ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ວ່າ ພຣະ ຄຣິສຕະທໍາ ຄໍາ ພີ ເປັນ ການ ເປີດ ເຜີຍ ທີ່ ສົມບູນ ແບບ ເຖິງ ພຣະ ປະສົງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ແຕ່ ວ່າ ພຣະ ວິນ ຍານ ບໍລິສຸດ ເປັນ ແປ ຄວາມ ຫມາຍ ຂອງ ມັນ, ແລະ ວ່າ ມະນຸດ ທຸກ ຄົນ ແມ່ນ ໂດຍ ການ ສຶກ ສາ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ເພື່ອ ຮຽນ ຮູ້ ຫນ້າ ທີ່ ຂອງ ຕົນ ເອງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:249 |  | 250 | Thus he turned the minds of men from the pope and the Church of Rome to the word of God. {GC 93.2} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ເພິ່ນ ຈຶ່ງ ໄດ້ ຫັນ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ມະນຸດ ຈາກ ປະໂລຫິດ ແລະ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໂຣມ ໄປ ຫາ ພຣະຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. {GC 93.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:250 |  | 251 | Wycliffe was one of the greatest of the Reformers. | | Wycliffe ແມ່ນຫນຶ່ງໃນບັນດາຜູ້ປະຕິຮູບທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ທີ່ສຸດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:251 |  | 252 | In breadth of intellect, in clearness of thought, in firmness to maintain the truth, and in boldness to defend it, he was equaled by few who came after him. | | ໃນ ຄວາມ ກວ້າງ ໄກ ຂອງ ສະຕິ ປັນຍາ, ໃນ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ແຈ່ມ ແຈ້ງ, ໃນ ຄວາມ ຫມັ້ນຄົງ ເພື່ອ ຮັກສາ ຄວາມ ຈິງ, ແລະ ດ້ວຍ ຄວາມ ກ້າຫານ ທີ່ ຈະ ປົກ ປ້ອງ ມັນ, ເພິ່ນ ມີ ຫນ້ອຍ ຄົນ ທີ່ ໄດ້ ມາ ຕາມ ລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:252 |  | 253 | Purity of life, unwearying diligence in study and in labor, incorruptible integrity, and Christlike love and faithfulness in his ministry, characterized the first of the Reformers. | | ຄວາມ ບໍລິສຸດ ຂອງ ຊີວິດ, ຄວາມ ພາກ ພຽນ ທີ່ ບໍ່ ເຫື່ອ ແຮງ ໃນ ການ ສຶກສາ ແລະ ໃນ ການ ອອກ ແຮງ ງານ, ຄວາມ ຊື່ສັດ ທີ່ ບໍ່ ເສື່ອມ ໂຊມ, ແລະ ຄວາມ ຮັກ ແລະ ຄວາມ ຊື່ສັດ ຂອງ ພຣະຄຣິດ ໃນ ການ ປະຕິບັດ ສາດສະຫນາ ກິດ ຂອງ ເພິ່ນ, ເປັນ ລັກສະນະ ຂອງ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ຄົນ ທໍາ ອິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:253 |  | 254 | And this notwithstanding the intellectual darkness and moral corruption of the age from which he emerged. {GC 94.1} | | ແລະ ທັງ ນີ້ ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ຄວາມ ມືດ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ແລະ ການ ສໍ້ ໂກງ ທາງ ສິນ ທໍາ ຂອງ ຍຸກ ສະ ເລ່ຍ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ເກີດ ຂຶ້ນ. {GC 94.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:254 |  | 255 | The character of Wycliffe is a testimony to the educating, transforming power of the Holy Scriptures. | | ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ຂອງ Wycliffe ເປັນ ປະຈັກ ພະຍານ ເຖິງ ການ ສຶກສາ, ປ່ຽນ ອໍານາດ ຂອງ ພຣະຄໍາ ພີ ບໍລິສຸດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:255 |  | 256 | It was the Bible that made him what he was. | | ຄໍາພີ ໄບເບິນ ທີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ເປັນ ຄົນ ລາວ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:256 |  | 257 | The effort to grasp the great truths of revelation imparts freshness and vigor to all the faculties. | | ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ເຂົ້າ ໃຈ ຄວາມ ຈິງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ການ ເປີດ ເຜີຍ ນັ້ນ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ສົດ ຊື່ນ ແລະ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ແກ່ ຄວາມ ສາ ມາດ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:257 |  | 258 | It expands the mind, sharpens the perceptions, and ripens the judgment. | | ມັນຂະຫຍາຍຈິດໃຈ, sharpens ຄວາມຄິດເຫັນ, ແລະ ripens ການຕັດສິນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:258 |  | 259 | The study of the Bible will ennoble every thought, feeling, and aspiration as no other study can. | | ການສຶກສາຄໍາພີໄບເບິນຈະເປັນການຍົກສູງຄວາມຄິດ ຄວາມຮູ້ສຶກ ແລະຄວາມມຸ່ງມາດປາດຖະຫນາທີ່ຈະບໍ່ມີການສຶກສາອື່ນໄດ້. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:259 |  | 260 | It gives stability of purpose, patience, courage, and fortitude; it refines the character and sanctifies the soul. | | ມັນໃຫ້ຄວາມຫມັ້ນຄົງຂອງຈຸດປະສົງ, ຄວາມອົດທົນ, ຄວາມກ້າຫານ, ແລະຄວາມອົດທົນ; ມັນ ຫລໍ່ ຫລອມ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ຈິດ ວິນ ຍານ ບໍລິສຸດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:260 |  | 261 | An earnest, reverent study of the Scriptures, bringing the mind of the student in direct contact with the infinite mind, would give to the world men of stronger and more active intellect, as well as of nobler principle, than has ever resulted from the ablest training that human philosophy affords. | | ການ ສຶກ ສາ ພຣະ ຄໍາ ພີ ຢ່າງ ຈິງ ຈັງ, ເຄົາ ຣົບ, ນໍາ ເອົາ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ນັກ ສຶກ ສາ ທີ່ ຕິດ ຕໍ່ ໂດຍ ກົງ ກັບ ຈິດ ໃຈ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຂອບ ເຂດ, ຈະ ມອບ ໃຫ້ ແກ່ ມະ ນຸດ ໂລກ ທີ່ ມີ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ທີ່ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ເຂັ້ມ ແຂງ ກວ່າ ເກົ່າ, ພ້ອມ ທັງ ຫຼັກ ການ ທີ່ ສູງ ສົ່ງ ກວ່າ ທີ່ ເຄີຍ ເປັນ ຜົນ ມາ ຈາກ ການ ຝຶກ ອົບ ຮົມ ທີ່ ສາ ມາດ ທີ່ ປັດ ຈຸ ບັນ ຂອງ ມະ ນຸດ ໄດ້ ຮັບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:261 |  | 262 | “The entrance of Thy words,” says the psalmist, “giveth light; it giveth understanding.” | | ຜູ້ປະພັນກ່າວວ່າ "ທາງເຂົ້າຂອງພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງ, "ໃຫ້ຄວາມສະຫວ່າງ; ໃຫ້ຄວາມເຂົ້າໃຈ." | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:262 |  | 263 | Psalm 119:130. {GC 94.2} | | ເພງສັນລະເສີນ 119:130. {GC 94.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:263 |  | 264 | The doctrines which had been taught by Wycliffe continued for a time to spread; his followers, known as Wycliffites and Lollards, not only traversed England, but scattered to other lands, carrying the knowledge of the gospel. | | ຄໍາ ສອນ ທີ່ ໄດ້ ຖືກ ສອນ ໂດຍ Wycliffe ໄດ້ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ ເປັນ ເວ ລາ ດົນ ນານ ທີ່ ຈະ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ; ຜູ້ ຕິດຕາມ ຂອງ ພຣະອົງ, ທີ່ ຮູ້ຈັກ ກັນ ວ່າ Wycliffites ແລະ Lollards, ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ປະ ເທດ ອັງກິດ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແຕ່ ໄດ້ ກະຈັດກະຈາຍ ໄປ ຫາ ແຜ່ນດິນ ອື່ນໆ, ໂດຍ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ກ່ຽວ ກັບ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:264 |  | 265 | Now that their leader was removed, the preachers labored with even greater zeal than before, and multitudes flocked to listen to their teachings. | | ບັດ ນີ້ ເມື່ອ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຖືກ ປົດ ອອກ ໄປ, ຜູ້ ສອນ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ ດ້ວຍ ຄວາມ ກະຕືລືລົ້ນ ຫລາຍ ກວ່າ ແຕ່ ກ່ອນ, ແລະ ຫລາຍ ຄົນ ກໍ ພາກັນ ມາ ຟັງ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:265 |  | 266 | Some of the nobility, and even the wife of the king, were among the converts. | | ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ບາງ ຢ່າງ, ແລະ ແມ່ນ ແຕ່ ພັນ ລະ ຍາ ຂອງ ກະສັດ, ກໍ ໄດ້ ຢູ່ ໃນ ບັນດາ ຜູ້ ປ່ຽນ ໃຈ ເຫລື້ອມ ໃສ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:266 |  | 267 | In many places there was a marked reform in the manners of the people, and the idolatrous symbols of Romanism were removed from the churches. | | ໃນຫຼາຍບ່ອນມີການປະຕິຮູບຢ່າງມີຂີດຫມາຍໃນມາລະຍາດຂອງປະຊາຊົນ ແລະເຄື່ອງຫມາຍການບູຊາບູຊາຂອງສາສະຫນາໂລມໄດ້ຖືກປົດອອກຈາກຄຣິສຕະຈັກຕ່າງໆ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:267 |  | 268 | But soon the pitiless storm of persecution burst upon those who had dared to accept the Bible as their guide. | | ແຕ່ ບໍ່ ດົນ ລົມ ພະຍຸ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ ຂອງ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ໄດ້ ເກີດ ຂຶ້ນ ກັບ ຄົນ ທີ່ ກ້າ ຮັບ ເອົາ ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ ເປັນ ຜູ້ ນໍາພາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:268 |  | 269 | The English monarchs, eager to strengthen their power by securing the support of Rome, did not hesitate to sacrifice the Reformers. | | ຄນະກັມມະການອັງກິດ ທີ່ກະຕືລືລົ້ນທີ່ຈະເສີມສ້າງອໍານາດຂອງຕົນໂດຍການຮອງຮັບການສະຫນັບສະຫນູນຈາກໂຣມ ບໍ່ລັງເລໃຈທີ່ຈະບູຊາພວກປະຕິຮູບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:269 |  | 270 | For the first time in the history of England the stake was decreed against the disciples of the gospel. | | ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ໃນ ປະ ຫວັດ ສາດ ຂອງ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ, ສະ ເຕກ ໄດ້ ຖືກ ສັ່ງ ໃຫ້ ຕໍ່ ຕ້ານ ສາ ນຸ ສິດ ຂອງ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:270 |  | 271 | Martyrdom succeeded martyrdom. | | Martyrdom ໄດ້ ຮັບ ຜົນ ສໍາ ເລັດ ໃນ ການ ຕາຍ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:271 |  | 272 | The advocates of truth, proscribed and tortured, could only pour their cries into the ear of the Lord of Sabaoth. | | ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຄວາມ ຈິງ, ທີ່ ຖືກ ປະ ຕິ ບັດ ແລະ ຖືກ ທໍ ລະ ມານ, ພຽງ ແຕ່ ສາ ມາດ ຖອກ ສຽງ ຮ້ອງ ໄຫ້ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃສ່ ຫູ ຂອງ ອົງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ແຫ່ງ ຊາ ບາວ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:272 |  | 273 | Hunted as foes of the church and traitors to the realm, they continued to preach in secret places, finding shelter as best they could in the humble homes of the poor, and often hiding away even in dens and caves. {GC 94.3} | | ຖືກລ່າເປັນສັດຕູຂອງຄຣິສຕະຈັກແລະຜູ້ທໍລະຍົດຕໍ່ຂົງເຂດ, ພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ສືບຕໍ່ປະກາດໃນສະຖານທີ່ທີ່ລັບ, ຊອກຫາບ່ອນລີ້ໄພທີ່ສຸດເທົ່າທີ່ຈະເຮັດໄດ້ໃນເຮືອນທີ່ຖ່ອມຕົວຂອງຄົນທຸກຍາກ, ແລະມັກຈະລີ້ຊ່ອນໄປແມ່ນແຕ່ໃນຖໍ້າແລະຖໍ້າ. {GC 94.3} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:273 |  | 274 | Notwithstanding the rage of persecution, a calm, devout, earnest, patient protest against the prevailing corruption of religious faith continued for centuries to be uttered. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ຄວາມ ໂມ ໂຫ ຂອງ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ, ຄວາມ ສະ ຫງົບ, ພະ ຍາ ທໍາ ມະ ດາ, ຈິງ ຈັງ, ການ ປະ ຕິ ບັດ ຕໍ່ ຕ້ານ ການ ສໍ້ ລາດ ບັງ ຫຼວງ ຂອງ ສັດ ທາ ທີ່ ມີ ຢູ່ ທົ່ວ ໄປ ກໍ ຍັງ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ ເປັນ ເວ ລາ ຫຼາຍ ສັດ ຕະ ວັດ ທີ່ ຈະ ຖືກ ກ່າວ ອອກ ມາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:274 |  | 275 | The Christians of that early time had only a partial knowledge of the truth, but they had learned to love and obey God's word, and they patiently suffered for its sake. | | ຄລິດສະຕຽນໃນຕອນຕົ້ນນັ້ນມີແຕ່ຄວາມຮູ້ບາງສ່ວນກ່ຽວກັບຄວາມຈິງ ແຕ່ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮຽນຮູ້ທີ່ຈະຮັກແລະເຊື່ອຟັງພະຄໍາຂອງພະເຈົ້າ ແລະເຂົາເຈົ້າໄດ້ທົນທຸກດ້ວຍຄວາມອົດທົນເພື່ອເຫັນແກ່ຄວາມຈິງນັ້ນ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:275 |  | 276 | Like the disciples in apostolic days, many sacrificed their worldly possessions for the cause of Christ. | | ເຊັ່ນດຽວກັບພວກສາວົກໃນສະໄຫມທີ່ເປັນອັກຄະສາວົກຫຼາຍຄົນໄດ້ເສຍສະລະຊັບສົມບັດທາງໂລກເພື່ອເປັນສາເຫດຂອງພະຄລິດ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:276 |  | 277 | Those who were permitted to dwell in their homes gladly sheltered their banished brethren, and when they too were driven forth they cheerfully accepted the lot of the outcast. | | ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ບ້ານ ເຮືອນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຊ່ອຍ ເຫລືອ ພີ່ນ້ອງ ທີ່ ຖືກ ຂັບ ໄລ່ ອອກ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ຊື່ນ ຊົມ, ແລະ ເມື່ອ ເຂົາ ເຈົ້າ ຖືກ ຂັບ ໄລ່ ອອກ ໄປ ຄື ກັນ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ເອົາ ຄົນ ທີ່ ຖືກ ຂັບ ໄລ່ ອອກ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ເບີກບານ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:277 |  | 278 | Thousands, it is true, terrified by the fury of their persecutors, purchased their freedom at the sacrifice of their faith, and went out of their prisons, clothed in penitents’ robes, to publish their recantation. | | ຫຼາຍພັນຄົນ, ມັນເປັນຄວາມຈິງ, ຢ້ານກົວຍ້ອນຄວາມໂກດແຄ້ນຂອງຜູ້ຂົ່ມເຫງຂອງພວກເຂົາ, ໄດ້ຊື້ເສລີພາບຂອງຕົນໃນການເສຍສະລະຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາ, ແລະໄດ້ອອກໄປຈາກຄຸກຂອງພວກເຂົາ, ນຸ່ງເສື້ອຄຸມຂອງຜູ້ຖືກຄຸກ, ເພື່ອພິມຄືນຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:278 |  | 279 | But the number was not small—and among them were men of noble birth as well as the humble and lowly—who bore fearless testimony to the truth in dungeon cells, in “Lollard towers,” and in the midst of torture and flame, rejoicing that they were counted worthy to know “the fellowship of His sufferings.” {GC 95.1} | | ແຕ່ ຈໍານວນ ບໍ່ ນ້ອຍ—ແລະ ໃນ ບັນດາ ພວກ ເຂົາ ແມ່ນ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ມີ ການ ເກີດ ທີ່ ສູງ ສົ່ງ ພ້ອມ ທັງ ຄົນ ຖ່ອມ ຕົວ ແລະ ຕ່ໍາ ຕ້ອຍ—ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ໃຫ້ ປະຈັກ ພະຍານ ທີ່ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ ເຖິງ ຄວາມ ຈິງ ໃນ ຈຸ ລັງ ນອນ, ຢູ່ ໃນ "ຫໍ ຄອຍ ໂລ ແລດ, ແລະ ໃນ ທ່າມກາງ ການ ທໍລະມານ ແລະ ແປວ ໄຟ, ດ້ວຍ ຄວາມ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ ທີ່ ພວກ ເຂົາ ຖືກ ນັບ ວ່າ ສົມຄວນ ທີ່ ຈະ ຮູ້ ວ່າ "ການ ເປັນ ເພື່ອນ ຂອງ ຄວາມທຸກ ທໍລະມານ ຂອງ ພຣະ ອົງ." {GC 95.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:279 |  | 280 | The papists had failed to work their will with Wycliffe during his life, and their hatred could not be satisfied while his body rested quietly in the grave. | | ພວກ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ບໍ່ ໄດ້ ເຮັດ ວຽກ ຕາມ ຄວາມ ປະ ສົງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ກັບ ວິດ ຄລີ ຟ ໃນ ລະ ຫວ່າງ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ, ແລະ ຄວາມ ກຽດ ຊັງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ສາ ມາດ ພໍ ໃຈ ໄດ້ ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ຮ່າງ ກາຍ ຂອງ ລາວ ພັກ ຜ່ອນ ຢູ່ ຢ່າງ ງຽບໆ ໃນ ຫລຸມ ຝັງ ສົບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:280 |  | 281 | By the decree of the Council of Constance, more than forty years after his death his bones were exhumed and publicly burned, and the ashes were thrown into a neighboring brook. | | ໂດຍຄໍາສັ່ງຂອງສະພາປະຊາຊົນລາວ, ກວ່າສີ່ສິບປີຫຼັງຈາກລາວເສຍຊີວິດກະດູກຂອງລາວຖືກຂຸດຄົ້ນແລະຖືກໄຟໄຫມ້ຢ່າງເປີດເຜີຍ, ແລະຂີ້ເຖົ່າຖືກໂຍນລົງໃນບຶງໃກ້ຄຽງ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:281 |  | 282 | “This brook,” says an old writer, “hath conveyed his ashes into Avon, Avon into Severn, Severn into the narrow seas, they into the main ocean. | | ນັກຂຽນເກົ່າຄົນຫນຶ່ງກ່າວວ່າ"ໄດ້ຖ່າຍທອດຂີ້ເຖົ່າຂອງລາວເຂົ້າໄປໃນເອວອນ, ເອວອນເຂົ້າໄປໃນເມືອງເຊເວີນ, ເຊເວີນເຂົ້າໄປໃນທະເລແຄບ, ມັນເຂົ້າໄປໃນມະຫາສະຫມຸດຫຼັກ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:282 |  | 283 | And thus the ashes of Wycliffe are the emblem of his doctrine, which now is dispersed all the world over.”—T. | | ແລະ ດ້ວຍ ເຫດ ນີ້ ຂີ້ເຖົ່າ ຂອງ ວິດ ຄລີ ຟ ຈຶ່ງ ເປັນ ສັນ ຍາ ລັກ ຂອງ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເພິ່ນ ຊຶ່ງ ໃນ ເວ ລານີ້ ໄດ້ ກະ ຈັດ ກະຈາຍ ໄປ ທົ່ວ ໂລກ." ທ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:283 |  | 284 | Fuller, Church History of Britain, b. | | Fuller, ປະຫວັດສາດຂອງສາດສະຫນາຈັກຂອງອັງກິດ, b. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:284 |  | 285 | 4, sec. 2, par. 54. | | 4, sec. 2, par. 54. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:285 |  | 286 | Little did his enemies realize the significance of their malicious act. {GC 95.2} | | ສັດຕູຂອງລາວບໍ່ໄດ້ສໍານຶກເຖິງຄວາມສໍາຄັນຂອງການກະທໍາທີ່ເປັນອັນຕະລາຍຂອງເຂົາເຈົ້າ. {GC 95.2} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:286 |  | 287 | It was through the writings of Wycliffe that John Huss, of Bohemia, was led to renounce many of the errors of Romanism and to enter upon the work of reform. | | ມັນແມ່ນຜ່ານການຂຽນຂອງ Wycliffe ວ່າ John Huss, ຂອງ Bohemia, ໄດ້ຖືກນໍາໄປປະຖິ້ມຄວາມຜິດພາດຫຼາຍຢ່າງຂອງRomanism ແລະເຂົ້າສູ່ການເຮັດວຽກຂອງການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:287 |  | 288 | Thus in these two countries, so widely separated, the seed of truth was sown. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ໃນ ສອງ ປະ ເທດ ນີ້, ແຍກ ອອກ ຈາກ ກັນ ຢ່າງ ກວ້າງ ຂວາງ, ເມັດ ພືດ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ ໄດ້ ຖືກ ຫວ່ານ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:288 |  | 289 | From Bohemia the work extended to other lands. | | ຈາກໂບຮອມມີວຽກເຮັດງານທໍາທີ່ຂະຫຍາຍໄປສູ່ດິນແດນອື່ນໆ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:289 |  | 290 | The minds of men were directed to the long-forgotten word of God. | | ຈິດໃຈຂອງມະນຸດໄດ້ຖືກນໍາໄປສູ່ພຣະຄໍາທີ່ລືມໄປດົນນານຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:290 |  | 291 | A divine hand was preparing the way for the Great Reformation. {GC 96.1} | | ມື ແຫ່ງ ສະຫວັນ ກໍາລັງ ຕຽມ ທາງ ສໍາລັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່. {GC 96.1} | MT |  |
| zLUIgwxCNHoXmzip\_dc5:291 |  | 292 | *Page* {1} *of* {2} | | *ຫນ້າຂອງ* {1}{2} | MT |  |